

ACTIVISMOS DIGITALES EN Y PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS EN EL PERÚ

Nila Vigil





Funproeib
Andes

ACTIVISMOS DIGITALES EN Y PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS EN EL PERÚ



ACTIVISMOS DIGITALES EN Y PARA LAS LENGUAS INDÍGENAS EN EL PERÚ

Informe de Investigación

Nila Vigil

© Funproeib Andes

Directora ejecutiva Funproeib Andes

Nohemi Mengoa de Vargas

Coordinador de proyectos

Carlos Esteban Callapa Flores

Coordinador de investigación sobre activismos digitales en Bolivia, Ecuador y Perú

Carlos Esteban Callapa Flores

Investigadora

Nila Vigil

Comité editorial

Inge Sichra, Luis Enrique López y Sebastián Granda

Diagramación

José M. Ledezma | Inambu Comunidad Editorial

Funproeib Andes

Calle Néstor Morales N° 947

Entre Aniceto Arce y Ramón Rivero

Edificio Jade, 2° piso

Teléfonos: (591) (4) 4530037 – 77940510

Página web: <http://www.funproeibandes.org/>

Correo electrónico: fundación@funproeibandes.org

Cochabamba, Bolivia

Primera edición: Lima, diciembre de 2023

ISBN: 978-99974-863-6-3

Depósito Legal: 2-1-5734-2024

La reproducción parcial o total de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a la FUNPROEIB Andes.

Contenido

Introducción	11
1. Situación sociolingüística en el Perú	17
2. Condiciones de uso y acceso a internet en el Perú	23
3. Análisis de los activismos digitales	26
3.1. Experiencias sobre lenguas indígenas en Facebook	30
3.2. Experiencias sobre lenguas indígenas en Instagram	42
3.3. Experiencias sobre lenguas indígenas en Tik Tok	45
3.4. Experiencias sobre lenguas indígenas en You Tube	47
3.5. Activismos multiplataforma y estrategias de difusión	55
4. Percepciones, sentires y acciones sobre el activismo digital en lenguas indígenas	58
4.1. Inicio y motivación	59
4.2. Materiales que se producen	61
4.3. Público del contenido en lenguas indígenas	64
4.4. Regularidad de tiempo que realiza publicaciones	66
4.5. Logros en el activismo digital en lenguas indígenas	67
4.6. Dificultades en el activismo digital en lenguas indígenas	69
4.7. Comentarios positivos y negativos	71
4.8. Redes con otros activistas	73
4.9. Pandemia y activismo	74
4.10 Ideologías lingüísticas en los activismos digitales	75
4.11. Autopercepción del activismo digital	77
4.12. Formación profesional de los activistas y formación para realizar las publicaciones	79
Referencias	85

Índice de gráficos

Gráfico 1. Acceso a internet y computadora en hogares del país por área, en julio, agosto y septiembre de 2022	24
Gráfico 2. Iniciativas por red social	27
Gráfico 3. Lenguas encontradas (expresado en porcentaje)	29
Gráfico 4. Lenguas encontradas (expresado en frecuencias)	30
Gráfico 5. Tópicos encontrados en Facebook	39
Gráfico 6. Tópicos en Instagram	44
Gráfico 7. Tópicos en Tik tok	46
Gráfico 8. Temas de los videos en lenguas indígenas en You Tube	53
Gráfico 9. Formatos de los materiales en lenguas indígenas en las cuatro redes sociales	56
Gráfico 10. Naturaleza de los materiales encontrados	57

Índice de tablas

Tabla 1. Respuesta a pregunta: Lengua que aprendió hablar	18
Tabla 2. Lenguas indígenas con el mayor número de hablantes	20
Tabla 3. Lenguas amazónicas con mayor de hablantes	21
Tabla 4. Lenguas transfronterizas del Perú y otros países en los que se hablan	22
Tabla 5. Lenguas indígenas en Perú con mayor presencia en las redes sociales	27
Tabla 6. Tipos de iniciativas sobre lenguas en Facebook	31
Tabla 7. Perfiles personales sobre lenguas indígenas en Facebook	32
Tabla 8. Páginas sobre lenguas indígenas en Facebook	32
Tabla 9. Grupos sobre lenguas indígenas en Facebook	37

Tabla 10. Número de seguidores o miembros en Facebook de páginas, perfiles y grupos	40
Tabla 11. Diez iniciativas con mayores seguidores en las páginas, grupos y per les en Facebook	41
Tabla 12. Iniciativas en lenguas indígenas en Instagram	42
Tabla 13. Seguidores y suscriptores de las iniciativas en lenguas indígenas en Instagram	45
Tabla 14. Diez iniciativas con mayores seguidores en Tik Tok	46
Tabla 15. Páginas con contenido en lenguas indígenas en You Tube	47
Tabla 16. Seguidores y suscriptores de las iniciativas en lenguas indígenas en You Tube	54
Tabla 17. Iniciativas con mayor cantidad de seguidores en You Tube	54
Tabla 18. Activismos en lenguas indígenas multiplataforma	55

Introducción

Las lenguas indígenas han cobrado relevancia en las últimas décadas por los procesos de autoidentificación y de reconstrucción de los Pueblos Indígenas. En ese contexto, han llegado a formar parte de la agenda y las reivindicaciones sobre todo de las juventudes indígenas, las cuales optan por develar su indigeneidad y su condición de hablantes de lenguas originarias. Sin embargo, es evidente la vulnerabilidad los idiomas indígenas y muchas de ellas están en peligro de silenciamiento.

Ante esta situación la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó el 2019 como Año Internacional de las Lenguas Indígenas y, a su conclusión, en diciembre de ese año, el período 2022-2032 se instituyó como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. La evaluación del Año Internacional incluyó observaciones y recomendaciones vinculadas con la participación efectiva de los Pueblos Indígenas en las estructuras de la UNESCO responsables de la implementación del Decenio; el involucramiento y apoyo a las comunidades lingüísticas; el compromiso de los

Estados miembros de la UNESCO en la promoción y revitalización de las lenguas indígenas; y la adopción de enfoques multilingües y multicanal para llegar a más Pueblos Indígenas.

A la fecha, existen distintas iniciativas en curso dirigidas a fortalecer y revitalizar las comunidades lingüísticas en varios países de Latinoamérica, asumidas desde distintos actores y ámbitos, que particularmente son producto de la agencia de las juventudes indígenas. Entre estos emprendimientos destacan los activismos digitales en lenguas indígenas.

Con el fin de visibilizar y aprender de estas experiencias, la Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (Funproeib Andes), decidió llevar a cabo estudios sobre activismo digital en Bolivia, Ecuador y el Perú, a partir de un diseño común.

El estudio parte de la constatación de que en América Latina, todos los idiomas indígenas se encuentran en situación de vulnerabilidad, incluidos aquellos hablados por más de un millón de personas, como el quechua, el aymara, el nahuátl, el q'eqch'i y el k'iche'. De los más de 550 idiomas indígenas, aproximadamente el 40% se encuentra en serio peligro (López, 2019). Como se sabe, el silenciamiento de las lenguas indígenas trae consigo la pérdida de conocimientos, saberes y tecnologías sobre la naturaleza y la interacción con su entorno social y natural construidos a lo largo de miles de años. En ello incide el carácter eminente oral de las lenguas indígenas y el hecho que estos conocimientos sean transmitidos por vía oral de abuelos a padres y de estos a sus hijos.

Por las múltiples desigualdades en desmedro de las sociedades indígenas muchos hablantes pertenecientes a poblaciones indígenas deciden dejar de transmitir la lengua de sus mayores a las nuevas generaciones o limitar su uso a determinados

espacios y funciones como estrategia de resistencia y para evitar ser discriminados, acceder a los servicios de educación y mejorar sus condiciones de vida.

Además, desde 2019, los Pueblos Indígenas, como el resto del mundo, vivieron los efectos de la pandemia de la Covid-19. De un lado, la crisis sanitaria puso en evidencia y profundizó la condición marginal de las lenguas indígenas. La falta de atención oportuna y culturalmente pertinente en los ámbitos de la salud y la educación durante el periodo de cuarentena es una evidencia de la condición subalterna de estas sociedades. De otro lado, el contexto de cuarentena motivó que cada vez más personas recurrieran a las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y a una amplia gama de dispositivos digitales. En mayor o menor medida, estas tecnologías también penetraron las sociedades indígenas, particularmente en las ciudades caracterizadas por la presencia indígena. Producto de ello, las lenguas indígenas lograron mayor visibilidad y audibilidad en el Internet y particularmente en las redes sociales.

A partir de una revisión panorámica de las redes sociales, por sus características y particularidades, estos nuevos medios de comunicación pueden resultar útiles para el fortalecimiento de las lenguas indígenas. Estas redes permiten la conexión e interacción casi inmediata entre personas que viven en distintos lugares; igualmente posibilitan la difusión ilimitada de información, el envío y recepción instantáneas de mensajes y el trabajo multimodal y multisensorial. Las redes sociales posibilitan la personalización de sus administradores, según sus orientaciones, objetivos e idioma.

En la actualidad existen experiencias alternativas de revitalización cultural y lingüística que operan fuera del ámbito gubernamental, de la escuela y de los ámbitos tradicionales de transmisión de las lenguas. Son cada vez mayores las iniciativas

de revitalización cultural y lingüística que recurren a las redes sociales y de personas que, individualmente o en grupo, asumen el activismo digital a favor de las lenguas indígenas. Sin embargo, no se conoce con claridad qué se está haciendo con respecto a las lenguas indígenas que se hablan en Bolivia, Perú y Ecuador.

En este contexto, se llevaron a cabo tres estudios, uno por país para cumplir los siguientes objetivos y desde la aproximación metodológica que se presenta de forma resumida líneas abajo.

El objetivo general del estudio fue:

Explorar los activismos digitales a través de las redes sociales abiertas en favor de las lenguas indígenas habladas en el Perú para identificar sus principales características, logros y dificultades.

Por su parte y con base en el objetivo general del estudio, se establecieron tres objetivos específicos:

- Identificar las experiencias de activismo digital en y para las lenguas indígenas.
- Describir las principales características de las experiencias del activismo digital en las redes sociales abiertas.
- Establecer los logros, dificultades y retos del fortalecimiento y revitalización de las lenguas indígenas habladas en el Perú a partir del activismo digital.

En cuanto a la metodología, los estudios fueron de tipo exploratorio y adoptaron una metodología mixta y complementaria entre lo cualitativo y lo cuantitativo. El estudio apeló a técnicas de la investigación cuantitativa, para dar cuenta de las iniciativas consolidadas y en vías de consolidación. Por su parte, la perspectiva

cualitativa buscó un mayor acercamiento a los activistas digitales y lograr comprender su trabajo, sus logros y dificultades, así como sus alcances y perspectivas.

Se recurrió a estrategias virtuales de investigación; es decir, el trabajo fue principalmente a distancia recurriendo al uso del Internet y a diferentes aplicaciones para la comunicación, la recolección de datos, la sistematización y la difusión de los resultados.

El estudio se ubicó en el servicio virtual Web 4.0, de acuerdo con la situación y evolución del Internet y las posibilidades de navegación, personalización de contenidos, utilización de dispositivos y principalmente de la interacción. Se revisaron cuatro redes sociales abiertas: Facebook, YouTube, Instagram y TikTok, las cuales fueron elegidas por ser las más usadas en los tres países.

Las publicaciones abarcaron distintos formatos admitidos en cada aplicación o App, audiovisual, visual, de audio, escrito u otro permitido. La búsqueda en las redes mencionadas no fue óbice para la identificación de iniciativas multiplataforma. Se consideró no tomar en cuenta las iniciativas de activismo digital de origen gubernamental.

Las iniciativas de activismo digital analizadas fueron registradas de acuerdo con los siguientes criterios:

- Actualmente activas: vigentes con publicaciones actuales, sin importar la fecha de creación.
- De creación reciente: creadas hasta agosto de 2022.
- Recientemente inactivas: con cuentas inactivas o sin actividad desde agosto de 2021.

Se tomaron en cuenta las iniciativas administradas por una o más personas, ya sean hablantes o no de lenguas indígenas. Adicionalmente, se consideraron contenidos (i) en alguna lengua

indígena hablada en el país respectivo, (ii) en castellano relacionados a las lenguas indígenas habladas ese país, (iii) o de manera bilingüe de lengua indígena y castellano; y (iv) con contenido referido explícitamente a la enseñanza de lenguas indígenas en Perú.

Las técnicas e instrumentos de investigación fueron diseñadas para su aplicación virtual; entre las que se encuentran el mapeo de experiencias y las entrevistas a las y los activistas digitales.

El estudio en el Perú estuvo a cargo de Nila Vigil, quien a lo largo del proceso estuvo en constante diálogo y coordinación con los investigadores en Bolivia y Ecuador, y con el coordinador del proyecto en la Funproeib Andes, como estaba previsto. La investigación que ahora presentamos se desarrolló entre agosto de 2022 y marzo de 2023.

Carlos Esteban Callapa Flores,
Cochabamba, agosto 2024

1. Situación sociolingüística en el Perú

En el Perú, de acuerdo a los registros oficiales, existen 50 lenguas, 48 indígenas, 4 andinas y 44 amazónicas, el castellano y la lengua de señas peruana. Las lenguas indígenas andinas pertenecen a dos familias: aru y quechua, mientras que las lenguas indígenas amazónicas se agrupan en 17 familias: arawa, arawak, bora, cahuapana, harakbut, whitoto, jíbaro, kandoshi, muniche, pano, peba-yagua, shimaco tikuna, tukano, tupi guaraní y záparo.

Según el Ministerio de Cultura (2021), se han identificado, hasta el momento, 55 Pueblos Indígenas, por lo que, si existen 48 lenguas indígenas, siete Pueblos Indígenas han perdido sus lenguas y se comunican en castellano. Según el último Censo Nacional (2017), el castellano es la lengua materna del 82,87% de los peruanos y es la lengua de los sectores con más poder en el país, por lo que su uso está garantizado en todas las instancias públicas y privadas. No sucede lo mismo con las lenguas indígenas que presentan distintos grados de vitalidad.

Así, dos de las 4 lenguas andinas, el jaqaru y el cauqui están seriamente en peligro; cuatro lenguas amazónicas: el bora, el murui-muinani, el yagua y el yanesha están en peligro; y 15 lenguas amazónicas están seriamente en peligro: amahuaca, arabela, capanahua, chamicuro, iñapari, ikitu, isconahua, kukama kukamiria, maijuna (maiijiki), muniche, ocaina, omagua, resígaro, shiwilu, taushiro (Ministerio de Educación 2017).

La siguiente tabla nos muestra el número y porcentaje de hablantes según los datos del censo 2017:

Tabla 1. Respuesta a pregunta: Lengua que aprendió hablar

Idioma o lengua con el que aprendió hablar	Casos	%
Castellano	24 598 149	82.87%
Quechua	4 050 706	13.65%
Aimara	473 962	1.60%
No sabe / No responde	206 922	0.70%
Ashaninka	83 385	0.28%
Awajún / Aguaruna	65 483	0.22%
Otra lengua extranjera	44 916	0.15%
Shipibo - Konibo	37 626	0.13%
No escucha, ni habla	27 467	0.09%
Shawi/Chayahuita	20 225	0.07%
Lengua de señas peruanas	11 159	0.04%
Matsigenka/Machiguenga	7 619	0.03%
Portugués	8 536	0.03%

Achuar	4 481	0.02%
Kichwa	6 772	0.02%
Nomatsigenga	4 519	0.02%
Tikuna	4 956	0.02%
Wampis	4 273	0.01%
Urarina	1 530	0.01%
Yine	3 107	0.01%
Kakataibo	1 709	0.01%
Matses	1 594	0.01%
Otra lengua nativa u originaria	1 174	0.00%
Yanesha	1 301	0.00%
Kandozi-Chapra	1 020	0.00%
Kukama kukamiria	1 304	0.00%
Yagua	868	0.00%
Secoya	771	0.00%
Harakbut	756	0.00%
Yaminahua	650	0.00%
Jaqaru	467	0.00%
Murui-Muinani	465	0.00%
Kakinte	324	0.00%
Amahuaca	388	0.00%
Arabela	124	0.00%
Nahua	236	0.00%
Ese Eja	261	0.00%
Capanahua	138	0.00%
Maijuna	140	0.00%
Ocaina	50	0.00%

Sharanahua	670	0.00%
Cauqui	138	0.00%
Shiwilu	58	0.00%
Cashinahua	1 244	0.00%
Isconahua	25	0.00%
Omagua	3	0.00%
Total	29 681 671	100.00%

Fuente: INEI (2017).

El quechua es la lengua indígena más hablada en el país y representa el 13,6% de los hablantes. El castellano es la lengua más hablada en el Perú con el 82,7%. Las lenguas indígenas en su totalidad representan el 16,09% del total. Ahora nos centraremos en las lenguas con mayor número de hablantes.

El número de hablantes de lenguas indígenas es 4.477.195 y el porcentaje es el siguiente:

Tabla 2. Lenguas indígenas con el mayor número de hablantes

Lengua	Hablantes	Porcentaje
Quechua	4 050 706	84.7%
Aimara	473 962	9.9%
Asháninka	83 385	1.7%
Awajún / Aguaruna	65 483	1.4%
Shipibo - Konibo	37 626	0.8%
otras lenguas indígenas	73 360	1.5%
Total	4 784 522	100.0

Como se aprecia, el número de hablantes de quechua es significativamente superior, con más de 70 puntos porcentuales de diferencia con el aymara que es la segunda lengua indígena más hablada en el Perú. Los porcentajes de las lenguas amazónicas son bastante más bajos. Entre las lenguas amazónicas, el asháninka es la lengua con mayor número de hablantes, seguida por el awajún y el shipibo.

Ahora, si tomamos como universo las lenguas amazónicas, tenemos:

Tabla 3. Lenguas amazónicas con mayor de hablantes

Lengua	Hablantes	Porcentaje
Asháninka	83 385	32.1%
Awajún / Aguaruna	65 483	25.2%
Shipibo - Konibo	37 626	14.5%
Shawi/Chayahuita	20 225	7.8%
Matsigenka/Machiguenga	7 619	2.9%
otras lenguas indígenas	73 360	1.5%

El asháninka, el awajún y el shipibo son las lenguas mayoritarias, que se podrían considerar las lenguas mayoritarias de la Amazonía, el porcentaje del shawi no deja de ser apreciable aunque ya es prácticamente la mitad comparado a la que le antecede y el nomatsiguenga, con casi 3%, representa el quinto lugar.

La independencia de los países latinoamericanos dividió muchos de los territorios de los Pueblos Indígenas que pasaron a formar parte de distintos países. Así, hay Pueblos Indígenas

separados por las actuales fronteras nacionales y, por ello, lenguas que se hablan en más de un país, las llamadas lenguas transfronterizas (Solís y López, 2013). En el Perú, se han identificado 17 lenguas transfronterizas, dos andinas, el quechua y el aymara y 15 amazónicas (Ministerio de Educación 2013).

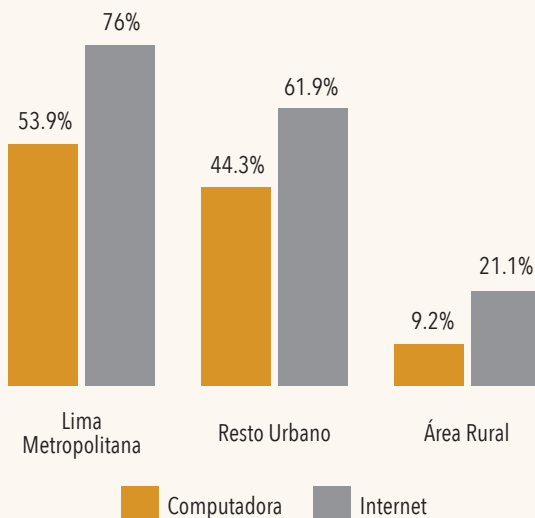
Tabla 4. Lenguas transfronterizas del Perú y otros países en los que se hablan

Lenguas	Otros países donde se hablan
ashaninka, cashinahua, madija, matsés, sharanahua	Brasil
wampis	Ecuador
bora	Colombia
ocaina	Colombia
ese eja	Bolivia
yine, yaminahua	Bolivia, Brasil
tikuna (ticuna), murui-muinani, kukama-kukamiria	Brasil, Colombia
secoya	Colombia, Ecuador
aimara	Argentina, Bolivia, Chile
quechua	Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Chile

2. Condiciones de uso y acceso a internet en el Perú

Desde 2005, el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) publica un informe técnico, denominado “Estadísticas de las Tecnologías de Información y Comunicación en los Hogares”, que se elabora con base en los resultados trimestrales obtenidos de la Encuesta Nacional de Hogares (ENAHOG). El informe publicado en diciembre de 2022 muestra los resultados de julio, agosto y septiembre de ese año. En este informe se consigna que a nivel nacional el 58,2% de los hogares tenía acceso a Internet y el 38,6 tenía computadora, pero los casos se vuelven críticos si se separa el área urbana de la rural. El mismo informe consigna que mientras en Lima Metropolitana el 76% de los hogares tiene acceso a internet, en las áreas rurales este solo alcanza el 21,1%.

Gráfico 1. Acceso a internet y computadora en hogares del país por área, en julio, agosto y septiembre de 2022



Se denomina “brecha digital” a la distancia existente entre quienes tienen acceso a las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) y quienes no lo tienen. Como se puede apreciar, esta brecha existe en el Perú, mientras que Lima más de los hogares tienen una computadora, solo el 9,2% de los hogares del área rural cuenta con ese artefacto.

En cuanto al uso y consumo de Internet y redes sociales el Informe Global Digital del portal Hootsuite (2022) los datos de julio de 2021 a julio 2022 arrojan que:

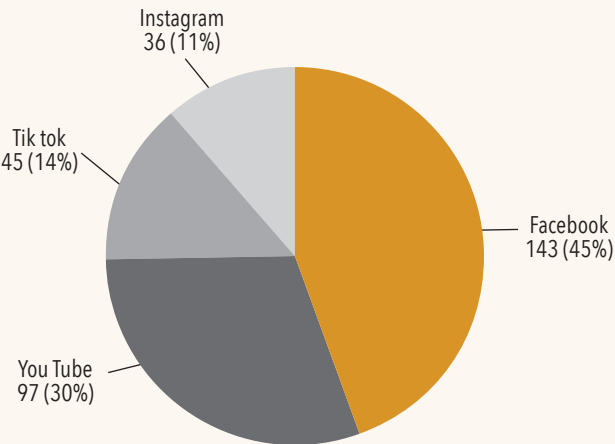
- El 63% de la población total del Perú es usuaria activa de Internet.

- De todas las redes sociales, la que tiene mayor participación, en cuanto al tráfico web, es Facebook, con el 77,24% (-17.2% que el año anterior). El número de usuarios de Facebook es de 24.80 millones.
- YouTube tiene una audiencia de 17.50 millones. Esta red tuvo un crecimiento del +6% en el 2022 vs el 2021.
- TikTok tiene 12.17 millones de usuarios.
- Instagram tiene 8.90 millones de usuarios y la población usuaria aumentó 90,7% en relación con el año anterior.

3. Análisis de los activismos digitales

Buscamos páginas, perfiles y usuarios en cuatro redes sociales: Facebook, YouTube, TikTok e Instagram, lo que nos dio un total de 321 páginas; de estas, 143 son de Facebook, 97 de YouTube, 45 de TikTok y 36 de Instagram; de este modo, se mantienen las tendencias generales de uso de redes sociales en el Perú, arrojadas por Hootsuit.

Gráfico 2. Iniciativas por red social



De las 48 lenguas indígenas, 26 tienen presencia en las redes sociales: quechua, aymara, asháninka, shipibo, awajún, kukama, matsiguenga, shawi, bora, nomatsiguenga, wampis, yanesha, yine, amahuaca, ashéninka, jaqaru, kakinte, kichwa, ticuna, cashinawa, ese eja, harakbut, kandozi, kapanawa, matses, resígaro. La frecuencia y porcentajes de esta presencia se presenta en la tabla 5.

Tabla 5. Lenguas indígenas en Perú con mayor presencia en las redes sociales

Lengua	Frecuencia	Porcentaje
quechua	211	60
aymara	31	9
asháninka	26	8
awajun	12	3

shipibo	11	2
kukama	7	2
matsigenga	5	1.4
shawi	5	1.4
bora	4	1.4
nomatsigenga	4	1.1
yine	4	1.1
wampis	3	0.86
yanasha	3	0.86
ashéninka	3	0.86
amahuaca	2	0.57
jaqaru	2	0.57
kakinte	2	0.57
kichwa	2	0.57
ticuna	2	0.57
cashinawa	1	0.28
ese eja	1	0.28
harakbut	1	0.28
kandozi	1	0.28
kapanawa	1	0.28
matses	1	0.28
resígaro	1	0.28
Total	0	100

Como se observa, el quechua es el que largamente tiene mayor presencia, 211 páginas, 60%, lo cual no es de extrañar pues el número de hablantes quechuas es significativamente mayor que el de todas las otras lenguas indígenas, le sigue el aymara, con

31 páginas, 9%, que es, además, la segunda lengua indígena más hablada, el tercer, cuarto y quinto lugar, con 26, 12 y 11 páginas, respectivamente, lo ocupan el asháninka, el shipibo y el awajún, las tres lenguas amazónicas con mayor número de hablantes. Lo que llama la atención es que en sexto lugar se encuentre la lengua kukama con 8 páginas, que hacen el 2% de del porcentaje total. El kukama, como lo dijimos anteriormente, es una lengua seriamente en peligro y, por ello, es de destacar el compromiso de los hablantes para tener presencia en la red y ocupar un puesto tan alto del número total de páginas.

Gráfico 3. Lenguas encontradas (expresado en porcentaje)

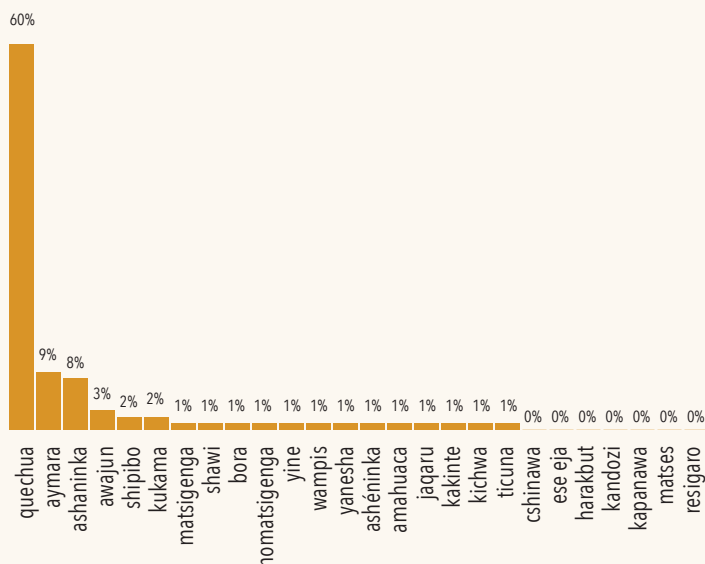
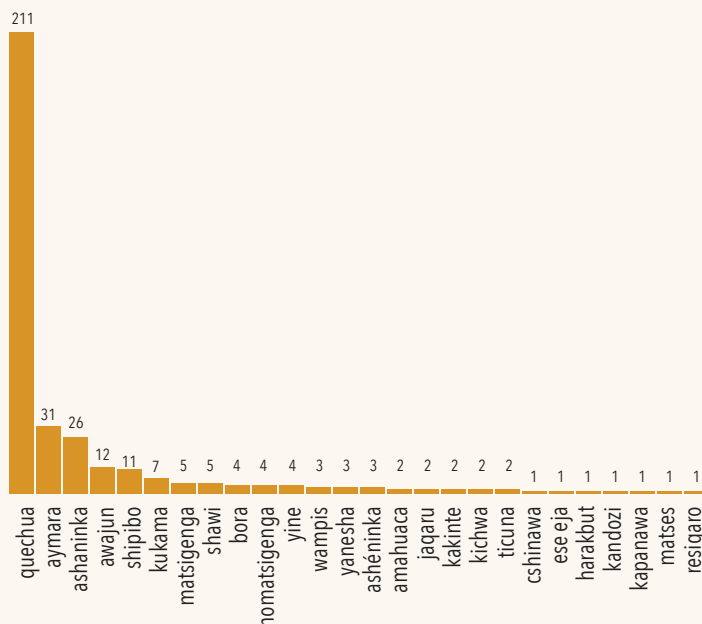


Gráfico 4. Lenguas encontradas (expresado en frecuencias)

3.1. Experiencias sobre lenguas indígenas en Facebook

En Facebook, encontramos perfiles, páginas y grupos. Los perfiles tomados en cuenta son aquellos en los cuales los posts están escritos en lengua originaria. No consideramos aquellos que hablan de distintos aspectos y tienen algunas publicaciones en lengua indígena, porque no es un perfil pensado para el activismo. Es importante señalar que no es fácil encontrar los perfiles de Facebook en lenguas indígenas, no hay manera de identificarlos porque se trata de cuentas personales. Así, por ejemplo, es posible conocer el de Rufino Chuquimamani, activista quechua, porque tenemos un conocimiento previo de la persona, pero no hay nada

en Facebook que nos permita identificar perfiles, a no ser que las páginas o los grupos nos lleven a ellos. Por ello, el número de perfiles que consignamos debe ser visto con reservas. Las páginas en lenguas indígenas serán más fáciles de ser encontradas por los buscadores y pueden ser vistas como espacios para difundir las lenguas y son administradas por una sola persona o más, en lugar de amigos, como en los perfiles, se tendrá personas a las que esta les gusta la página. Hemos considerado las páginas que tienen publicaciones vigentes a la fecha que se hizo la consulta o con seis meses de anterioridad; es decir, solo aquellas que tengan el mes de marzo de 2022, como máximo de antigüedad de su última publicación. En lo que se refiere a los grupos, estos son espacios en los que se permite intercambiar con las demás personas. En las páginas se es seguidor mientras que en los grupos se es miembro. Existen grupos públicos y privados, en esta investigación nos hemos limitado a los grupos públicos, a los que tienen, también publicaciones vigentes y con el mismo criterio de un máximo de antigüedad en la última publicación en marzo de 2022. Se ha excluido también a grupos que posteriores a marzo de 2022 hayan sido pausados por los administradores.

Tabla 6. Tipos de iniciativas sobre lenguas en Facebook

Tipo	Frecuencia	Porcentaje
Página	105	73%
Grupo	30	21%
Perfil	8	6%
Total	143	100%

Tabla 7. Perfiles personales sobre lenguas indígenas en Facebook

Número	Nombre de la página	Activista	Lengua
1	Koya Owayerinto Naka Ashaninka	Nancy Cinthya Gonzales Pérez	asháninka
2	Brigida Huahualuque Mamani	Brigida Huahualuque Mamani	aymara
3	Brisayda Aruahuanca Chahuares	Brisayda Aruahuanca Chahuares	aymara
4	Rufino Chuquimamani	Rufino Chuquimamani	quechua
5	Marisol Mena Antezana	Marisol Mena AntezanaPérez	quechua
6	Urpi Quispe	Urpi Quispe	quechua
7	Quechua Apurimac		quechua
8	Saúl Gomez	Saúl Gomez	quechua

Tabla 8. Páginas sobre lenguas indígenas en Facebook

Número	Nombre de la página	Activista	Lengua
1	Quechua Nuestra Lengua	Dina Vera	quechua
2	Quechua Cajatambino	Alda Alina Carlos Luna	quechua
3	Alessandra Yupanqui	Alessandra Guzmán	quechua
4	Quechua Tarpuy	Ana Monge	quechua
5	Centro Cultural Chimango Lares	Andrés Lares León	quechua
6	Zachinin Kani	Cristopher Vargas Quispe	quechua
7	Clases de quechua online	Dina Vera	quechua

8	Pamenena	Edith Quiñonez y Carmen Mahuanca	asháninka
9	Gladis Willakuk	Gladis Florez Pacco	quechua
10	Gladis Willakuk	Gladis Willakuk	quechua
11	Papicha Javier	Javier Checya Alta	quechua
12	Yessica Sanchez Comanti Oficial	Jessica Sánchez	página
13	Musquriy	Janira Ccencho	quechua
14	Aymara Laxra	Jilata Qurilaso	aymara
15	Quechua con Pacheco	Joel Pacheco Huamán	quechua
16	Quechua Simi	John Cmaliz	quechua
17	Karla Sofia	Karla Sofia Rodríguez Alvarado	quechua
18	Lenin amor y libertad	Lenin Tamayo Pinares	quechua
19	Kumbarikira	Leonardo Tello Imaina	kukama
20	QoriQuechua	Lisandro Apfata Pacco	quechua
21	BioQuechua	Lisandro Apfata Pacco	quechua
22	Urpichakunaq rimaynin	Liz Julissa Camacho Zuñiga	quechua
23	Consuelo Jeri	María Consuelo Jerí	quechua
24	Quechua memes	Marisol Mena Antezana	quechua
25	Televambino	Oliver Rosman Quispe Hualca	quechua
26	Hablemos quechua. Es lo nuestro.	Pablo E.Cóndor	quechua
27	Renata Flores	Renata Flores Rivera	quechua
28	wayna tunki	Rene Tunki	quechua
29	Liberato kani	Ricardo hidelmaro Flores Carrasco	quechua
30	Quechua	Richard Dune	quechua
31	Robin Pizango	Robin Pizango Sejekam	awajun/wampis

32	Quechua estudio	Ruben Enríquez Condori	quechua
33	Sairah Choque - Quechua	Sairah Choque	quechua
34	Sila Illanes	Sila Illanes	quechua
35	Solischa	Soledad Secca Noa	quechua
36	Sylvia Falcon	Sylvia Patricia Falcón Rojas	quechua
37	Aymar aru yatiqañani Yeselampi	yesela Musaja Huarahuar	aymara
38	Yessica Sanchez Comanti Oficial	Yessica Sanchez Comanti	asháninka
39	Instituto quechua kуска	Yuly Tacas	quechua
40	Qullaw Qichwa Tantanakuy - Asociación Quechua Collao		quechua
41	Rimasun willakuykuna		quechua
42	Aymara aru yatiqañani		aymara
43	Wikipidiya / Wikipedia en Lenguas Quechuas		quechua
44	Pampa Uta		aymara
45	Rimaypacha		quechua
46	Hablemos Bonito-Aymara		aymara
47	Ñuqanchik Ayllu Kanchik		quechua
48	Quechua - Andean language		quechua
49	Pinibate Nomatsigengatsa (aprende nomatsigenga)		nomatsigenga
50	IRA Nomatsigengajegi		nomatsigenga
51	Instituto Mayor del Quechua Wanka		quechua
52	En quechua		quechua
53	Dilo En Aymara		aymara
54	Yachay quechua		quechua
55	Saphi		quechua

56	Runa Simi online		quechua
57	Academia Mayor de la Lengua Quechua Región Arequipa		quechua
58	Proyecto Aprender Quechua Cantando - Pedagogía e Investigación		quechua
59	Curso quechua		quechua
60	Ñawpa Pacha		quechua
61	Atuqpa Chupan Riwista		quechua
62	Quechua simi		quechua
63	Lengua Aymara		quechua
64	Quichua 2.0		quechua
65	Cancionero Quechua MPR		quechua
66	Escuela Amawta -Quechua		quechua
67	Intiparaq Yachaynin Lengua Quechua		quechua
68	Haku prendamos quechua		quechua
69	Quechua para todos Huancayo		quechua
70	Iquechua		quechua
71	Quechua 1.Alfa		quechua
72	Kamaq Yachachiqkuna		quechua
73	Quechua ancashino		quechua
74	Aprende Quechua Ayacucho Chanka		quechua
75	Academia Mayor de la Lengua Quechua		quechua
76	Aprendamos quechua		quechua
77	Open quechua		quechua
78	El idioma quechua		quechua
79	Colectivo Aymara		quechua
80	La voz y la opinión del ashéninka		quechua
81	Sentimiento quechua		quechua

82	Suma Yapu		quechua
83	Quechwa kanchik		quechua
84	Aprendiendo quechua		quechua
85	Quechua lengua materna		quechua
86	Instituto cultural de la lengua quechua		quechua
87	Quechua SipasChaska		quechua
88	Aprende Quechua Ayacuchano		quechua
89	Colectivo Quechua Central		quechua
90	Anku Kichka Runasimi		quechua
91	Quechua para el mundo		quechua
92	Vive el quechua		quechua
93	Quechua para todos		quechua
94	Uchpa		quechua
95	Quichua Rimay		quechua
96	Academia Quechua de Chota - Cajamarca		quechua
97	Hablemos quechua		quechua
98	Academia Regional del Idioma Quechua de Cajamarca		quechua
99	Quechua para todos Huancayo		quechua
100	Gramática quechua		quechua
101	Quechua Tinkuy		quechua
102	Nación Quechua		quechua
103	Quechua Idioma Oficial		quechua
104	Chanka 2.0		quechua
105	Aprende Aháninka		quechua

Tabla 9. Grupos sobre lenguas indígenas en Facebook

Número	Nombre de la página	Activista	Lengua
1	Aymara yatiqawi		aymara
2	Aprendiendo el idioma asháninka del VRAEM	Royer Samuel	asháninka
3	Aprendiendo quechua	Bertha Saavedra Berrio	quechua
4	Habla quechua	Cyntia Chillce Bendezu	quechua
5	Colectivo quechua central	Dalila Salas Alarcón	quechua
6	Aprender Quechua, Revalorar nuestra tradición y cultura	Deyza Pumallihua Janampa	quechua
7	Quechua gratuito - sumaqta rimasun	Lisandro Apfata	quechua
8	Quechua- Aprende a escuchar, leer y comentando	M Alvarez Torres	quechua
9	Cultura de la lengua Originario ashaninka	Gladis Florez Pacco	quechua
10	Quechua digital	Soledad Sorayda Tapia	quechua
11	Quechua inka internacional	Javier Checya Alta	quechua
12	Quechua wanka	Yhon Deni León Chinchilla	quechua
13	Ancash speech		quechua
14	Quechua Perú		Quechua
15	Aymarar ~ Aprende chateando en aymara		Aymara
16	Escuela de Idiomas Ashaninka "kametsa pimpoke" - Satipo		Asháninka
17	Curso de Quechua		Quechua
18	Televambino - quechua cusqueño		Quechua
19	Quechua oficial		Quechua
20	Quechua idioma oficial del Perú		Quechua

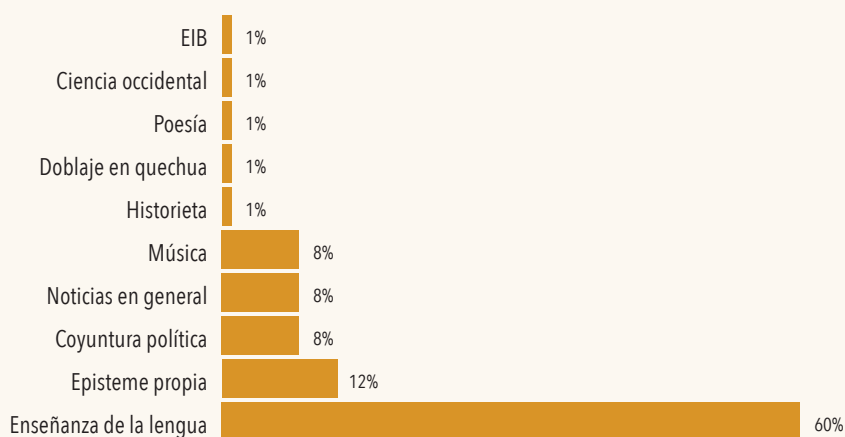
21	Quechua hablantes (aprenda quechua)		Quechua
22	Admiradores idioma quechua		Quechua
23	Aprende hablar quechua fácil		Quechua
24	Quechua para ti		quechua
25	Quechua runa simi - hablando el kichwa - quechua - oficial		quechua
26	Runa simi / quechua		quechua
27	Academia peruana de la lengua quechua	Renata Flores Rivera	quechua
28	Quechua central Huánuco		quechua
29	Quechua (diccionario originario)		quechua
30	Frases quechua		quechua

a. Temas/tópicos

Las páginas están principalmente abocadas a la enseñanza de la lengua, (60%) desde diversas perspectivas, algunas con reflexiones sobre la lengua y las variedades de esta; otras de traducción de palabra y frases y también están las que consignan vocabulario. Las páginas consideran también otros tópicos, no solo en la lengua originaria, sino también en castellano; por ejemplo, noticias, información sobre la coyuntura, que se ha hecho más evidente desde el cambio en la presidencia y las muertes en las protestas. Existe también una página que está interesada en escribir los contenidos de la llamada ciencia occidental en quechua, con el objetivo de desmentir de que el quechua no es una lengua en la que es posible desarrollar contenidos en esos temas. Es significativo el porcentaje de páginas dedicadas a la música, 7%, y, en este espacio, encontramos tanto música que podríamos llamar

propia, como también nuevos estilos musicales, como el hip-hop, trap, rock, qpop, lo que nos estaría mostrando nuevos espacios asumidos por la lengua. En la categoría episteme propia, que tiene un 13%, hemos agrupado toda aquella información que tiene que ver con los conocimientos de las culturas y sus formas de entender el mundo. Usamos el término episteme y no cosmovisión, porque creemos que hay cierta carga de subalternización de los saberes cuando se tiende a llamar a los conocimientos de la tradición judeocristiana como episteme y a los indígenas como cosmovisión.

Gráfico 5. Tópicos encontrados en Facebook



b. Seguidores/suscriptores

Tabla 10. Número de seguidores o miembros en Facebook de páginas, perfiles y grupos

Seguidores/suscriptores	Página/grupo/perfiles
de 1 a 500	18
de 501 a 1000	12
de 1001 a 2000	19
de 2001 a 3000	15
de 3001 a 4000	9
de 4001 a 5000	11
de 5001 a 6000	7
de 6001 a 7000	3
de 7001 a 8000	7
de 8001 a 9000	7
de 9001 a 10000	4
de 10000 a 100000	24
Más de 101000	8
No especifica	1
Total	145

Tabla 11. Diez iniciativas con mayores seguidores en las páginas, grupos y perfiles en Facebook

Número	Facebook	Seguidores o suscriptores	Link
1	Quechua	289,000	https://www.facebook.com/QuechuaRimaq
2	Solischa	185965	https://www.facebook.com/Solischa20
3	Quichua Rimay	163,622	https://www.facebook.com/QuechuaPuno
4	Karla Sofia	128,000	https://www.facebook.com/KarlaSofiaRA
5	Renata Flores	106,000	https://www.facebook.com/renatafloresperu
6	Uchpa	105,000	https://www.facebook.com/uchparock
7	Poloverde	102,000	https://www.facebook.com/poloverdeart
8	Televambino	101015	https://www.facebook.com/Televambino/
9	Urpichakunaq rimaynin	60,000	https://www.facebook.com/quechuarayku/
10	Aprende Hablar Quechua Fácil	52,800	https://www.facebook.com/groups/1660708230811133

3.2. Experiencias sobre lenguas indígenas en Instagram

El número de páginas en Instagram es bastante menor al que se encuentra en Facebook y ello se debe a la naturaleza misma de la plataforma.

Tabla 12. Iniciativas en lenguas indígenas en Instagram

Número	Nombre de la página	Lengua	Dirección Url
1	Alessandra Yupanqui	quechua	https://www.instagram.com/alessandra____yupanqui
2	Andres Chimango Lares	quechua	https://instagram.com/andreschimango-lares?igshid=YmMyMTA2M2Y=
3	Aracely Caytairo	quechua	https://instagram.com/aracely_caytairo_valenzuela?igshid=YmMyMTA2M2Y=
4	Colectivo Quechua Central	quechua	https://www.instagram.com/colectivoquechuacentral/
5	Pamenena oficial	asháninka	https://instagram.com/pamenenaoficial?igshid=YmMyMTA2M2Y=
6	Robin Pizango	awajún y wampis	https://www.instagram.com/robin1399_pizango/
7	Ashéninka	asheninka	https://www.instagram.com/asheninka_/
8	Sisa Quispe	quechua	https://instagram.com/sisa_quispe?igshid=YmMyMTA2M2Y=
9	Suma_yapu	aymara	https://www.instagram.com/sumayapu/
10	Brigida_740	aymara	https://www.instagram.com/brigida_740/
11	Brisayda_Auhuanca	aymara	https://www.instagram.com/brisayda_aruhuanca/
12	Solischa	quechua	https://instagram.com/solischa_20?igshid=YmMyMTA2M2Y=
13	Quyllur.yachay	quechua	https://www.instagram.com/quyllur.yachay/?utm_medium=copy_link

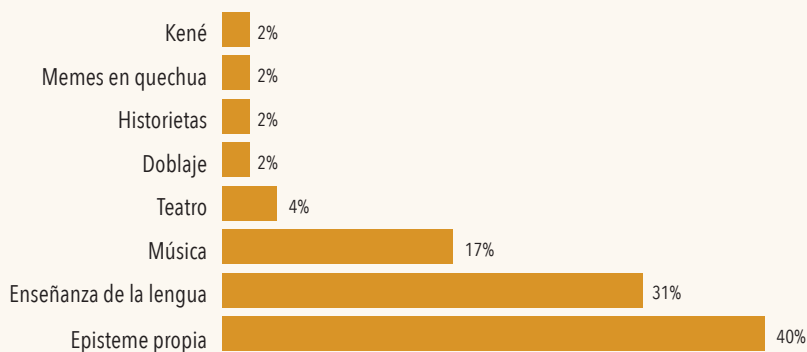
14	Karla Sofia	quechua	https://instagram.com/karlasofia_of?igshid=YmMyMTA2M2Y=
15	Liberato Kani	quechua	https://instagram.com/liberato-kani?igshid=YmMyMTA2M2Y=
16	Musquriy.pe	quechua	https://instagram.com/musquriy.pe?igshid=YmMyMTA2M2Y=
17	Poloverde	quechua	https://instagram.com/poloverdeart?igshid=YmMyMTA2M2Y=
18	Renata Flores	quechua	https://instagram.com/renatafloresrivera?igshid=YmMyMTA2M2Y=
19	Saphi	quechua	https://instagram.com/saphi.quechua?igshid=YmMyMTA2M2Y=
20	Zachinin Kani	quechua	https://instagram.com/zachinin72?igshid=YmMyMTA2M2Y=
21	Quechua estudio	quechua	https://www.instagram.com/quechuaestudio/
22	Yanira Ccencho	quechua	https://instagram.com/yanira_ccencho?igshid=YmMyMTA2M2Y=
23	Dilo en Quechua	quechua	https://www.instagram.com/diloenquechua/
24	Ancash Speech	quechua	https://www.instagram.com/ancashspeech/
25	Consuelo Jeri	quechua	https://instagram.com/jericonsuelo?igshid=YmMyMTA2M2Y=
26	Cultura awajun	awajun	https://www.instagram.com/culturaawajun/
27	Gladis willakuq	quechua	https://www.instagram.com/gladiswillakuq/
28	Killary	quechua	https://instagram.com/killary.music?igshid=YmMyMTA2M2Y=
29	Lengua Jaqaru	jaqaru	https://instagram.com/jaqaru_cultura?igshid=YmMyMTA2M2Y=
30	Ñawpa Pacha	quechua	https://instagram.com/nawpa_pacha?igshid=YmMyMTA2M2Y=
31	Sadith Silvano	shipibo conibo	https://instagram.com/sadithsilvano?igshid=YmMyMTA2M2Y=
32	Takyay	quechua	https://instagram.com/escuelatakyay?igshid=YmMyMTA2M2Y=
33	Comunidad Peru	shipibo	https://www.instagram.com/comunidad_peru/

34	chaskakanchariq	quechua	https://www.instagram.com/chaskakanchariq/
35	Papicha Javier	quechua	https://www.instagram.com/papichajavier/
36	Sylvia Falcon	quechua	https://www.instagram.com/sylviafalcon.official/

a. Temas/tópicos.

La enseñanza de la lengua, la música y la episteme propia son los temas que se encuentran con mayor frecuencia en esta plataforma. Cabe resaltar que aquí la episteme ocupa el primer lugar y no la enseñanza de la lengua. Asimismo, hay una página shipiba que da cuenta de los diseños de esa cultura, conocidos como kené.

Gráfico 6. Tópicos en Instagram



b. Seguidores/suscriptores.

Tabla 13. Seguidores y suscriptores de las iniciativas en lenguas indígenas en Instagram

Seguidores/suscriptores	Página/grupo/perfiles
Página/grupo/perfiles	18
de 501 a 1000	12
de 1001 a 2000	19
de 2001 a 3000	15
de 3001 a 4000	9
de 4001 a 5000	11
de 5001 a 6000	7
de 6001 a 7000	3
de 7001 a 8000	7
de 8001 a 9000	7
de 9001 a 10000	4
de 10000 a 100000	24
Más de 101000	8

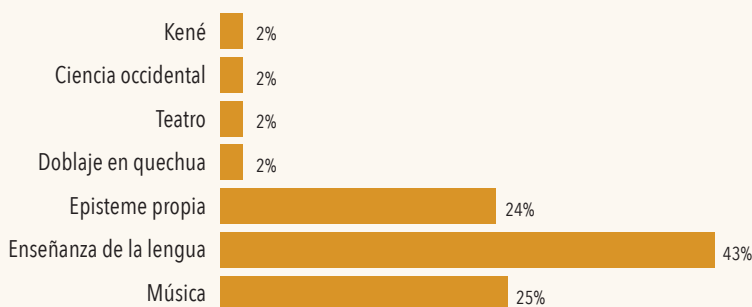
3.3. Experiencias sobre lenguas indígenas en Tik Tok

En TikTok se han encontrado 45 iniciativas y las lenguas presentes fueron 10: asháninka, ashéninka, awajún, aymara, kandozi, kichwa, kukama, quechua, shipibo y wampis.

a. Temas

La mayor cantidad de contenido en TikTok está referido a la enseñanza de la lengua, la música ocupa un importante segundo lugar con 25% y es de destacar el uso de nuevas formas de música, como el qpop, el trap y otros. Muy cerca, con 24% se encuentra la episteme propia, lo que nos revela el interés de los TikTokers por difundir contenidos de las propias culturas.

Gráfico 7. Tópicos en Tik tok



b. Seguidores

Tabla 14. Diez iniciativas con mayores seguidores en Tik Tok

Número	Nombre	Cantidad	Link
1	@solischa20	354,000	https://www.tiktok.com/@solischa20?_t=8W4SihkPde1&_r=1
2	23ninoficial	180,600	https://www.tiktok.com/@23ninoficial
3	Renata Flores	131,300	https://www.tiktok.com/@renatafloresrivera?_t=8W8lbiOTHxW&_r=1

4	musquriy	114,000	https://www.tiktok.com/@musquriy?lang=es
5	e.olarte.quechua	79,845	https://www.tiktok.com/@e.olarte.quechua?_t=8W8levxdhri&_r=1
6	Sisa Quispe	61,946	https://www.tiktok.com/@sisa_quispe?_t=8W4T5hCo6kv&_r=1
7	zachinin72	56,478	https://www.tiktok.com/@zachinin72?_t=8W4SsLclFGY&_r=1
8	Alessandra Yupanqui	55,935	https://www.tiktok.com/@alessandra_yupanqui?_t=8W4SbCvOjFV&_r=1
9	richardcha20	49,598	https://www.tiktok.com/@richardcha20?_t=8W8ljLunELW&_r=1
10	Makimusic	31,768	https://www.tiktok.com/@makimusic/

De las iniciativas con mayor cantidad de suscriptores, 9 son quechuas y de usuarios particulares, la décima, Makimusic, es una página de música que difunde esta en distintas lenguas, con mayor frecuencia del quechua.

3.4. Experiencias sobre lenguas indígenas en You Tube

En Youtube ubicamos 97 páginas:

Tabla 15. Páginas con contenido en lenguas indígenas en You Tube

Número	Nombre de la página	Lengua	Dirección Url
1	ancash speech	quechua	https://youtube.com/c/AncashSpeechQuechuaAncashino
2	Andres Chimango Lares	quechua	https://youtube.com/c/Andr%C3%A9sChimangoLares

3	Andu página oficial	aymara	https://youtube.com/c/AND%C3%9APERU
4	Ankantero	yanesha	https://youtube.com/user/ankantero
5	Canta wawa musical	ashaninka, aymara, bora, jaqaru, quec- hua, shawi, shipibo, ticuna, yanesha	https://youtube.com/c/CantaWawaMusical
6	Canta wawa musical	yanesha	https://youtube.com/c/CantaWawaMusical
7	Canto Andino	quechua	https://youtube.com/channel/UC-uER-qU42AH5iWLZW1uEdvQ
8	Comunicamazonia	awajun, kichwa, shawi	https://youtube.com/channel/UC1TPZYjncX-d4Gx15GiBzgjg
9	Damaris	quechua	https://youtube.com/user/kusimandarina
10	Diccionario harakbut wachiperi	harakbut	https://youtube.com/channel/UCuWBQjub-CKRtjNlgTEYeJkw
11	Diccionario yine	yine	https://youtube.com/channel/UC1ID0rZ-OjrazuDz3SJM0NUw
12	Dilo en Quechua	quechua	https://youtube.com/channel/UCS-RYszzm4YPsGHI_1nSrKTA
13	Educación bora	bora	https://youtube.com/channel/UCTQkIJ-FIOlQT6r-gaCHA6g
14	Escuela de cine amazónico	amahuaca	https://youtube.com/channel/UCFBwsTi-yxNKmGIP86jJBA
15	Fer Val	bora	https://youtube.com/channel/UCop2RCIJJ-s5UBKNCan030Zg
16	Fidel Salazar Simeon	kakinte	https://youtube.com/channel/UCu6M8mHKBfVD1y_xUwf8yRg
17	Franklin Pua	shawi	https://youtube.com/channel/UCWrmmggd-QCGHejR4TMAEgpGg
18	FZS Peru	matsigenka	https://youtube.com/channel/UC4mk8P-ke_Yt0QAsDyp9Cshw
19	Gina Camahuari	kukama	https://youtube.com/channel/UC-2pQb-aaqHNRZmGU8Ezx12ZQ

20	Grupo amor y pasión	awajun	https://youtube.com/c/GRUPOAMORYPASION
21	Gustavo Barrionuevo	matsigenka, yine	https://youtube.com/channel/UChmDJ9qx-NQrC8uMFQ0oIxA
22	Hablemos bonito aymara	aymara	https://www.youtube.com/channel/UClEbOMvdD9ZyU0hGOT8O9-g/featured
23	Inka Wisdom	quechua	https://youtube.com/user/InkaWisdom
24	Jacksy Noriega Mozombite	shawi	https://youtube.com/channel/UCCg6KXU-8AoUrg6xuUB6Evaw
25	Jan 000	ashaninka	https://youtube.com/c/Jan000-JYIA
26	Jimmy Layche	ese eja	https://youtube.com/channel/UCJR-jQ7dTy3Yz1Hut-OuMTQw
27	Karina Delgado	amahuaca	https://youtube.com/channel/UCwskW7K-9MUU5QunxRNXYtAA
28	Karla Sofia	quechua	https://youtube.com/c/KARLASOF%C3%8D-Aoficial
29	Kimber Fercat	kukama	https://youtube.com/c/ELFERCAT
30	Kullakita Nayra	aymara	https://youtube.com/channel/UCZPKI11g-sILOMggF4oloVfg
31	Lengua kakinte originaria taini	kakinte	https://youtube.com/c/Ad%C3%A1nsalazarsimeoncefpioKarc
32	Lenin oficial	quechua	https://youtube.com/channel/UCVRHHvxGI-9CoddMktBn8_nQ
33	Leo Bendezú	resigaro	https://youtube.com/channel/UCUFID-c3RVm7gkdFsbFerf6Q
34	Liberato Kani	quechua	https://youtube.com/channel/UCEeqpXw3r-z0HdXHT9-rpDsA
35	Linda Hermelinda	quechua	https://youtube.com/channel/UCUgeqoSq6kCGmYuoMrYH-Q
36	Luis Ayvar Alfaro	quechua	https://youtube.com/channel/UCE-z16G5aeWa64MnpTqqOTQ
37	Miguel MiFaSi	cashinawa	https://youtube.com/channel/UCQOPwuNr-5rDtsWHMaBjqb3w

38	Minga audiovisual	kapanawa	https://youtube.com/channel/UCLfKt-c7UP0nzX47ITEMXAww
39	Miriam Calcina	aymara	https://youtube.com/channel/UCXoxY-PyoB-69za0l8o0l58g
40	Nómades TV	awajun	https://youtube.com/c/LeninQuevedo
41	Ñawpa Pacha	quechua	https://youtube.com/channel/UC6B6e8fo-JQ31d6ltYeW5sag
42	Oliver son de la cumbia	tikuna	https://youtube.com/channel/UCEaKYNPBH-f_94B7v3-N1qUg
43	Omoguito Inkite	asháninka matsigenka, yine	https://youtube.com/channel/UCmB-4gR1m_NJgfkDCDKhvh5Q
44	Pamenena oficial	ashaninka	https://youtube.com/channel/UCV6cblu8Y-FWSLfA8BJw8vA
45	Persi Piña	matsigenga	https://youtube.com/channel/UCQt2d-MCPrDbqoBdDHUo1ZWQ
46	Peru arte andino	quechua	https://youtube.com/c/Per%C3%BAArteAndino
47	Porfirio Ayvar	quechua	https://youtube.com/c/PorfirioAyvarOficial
48	Proyecto de documentación del kukama-kukamiria	kukama	https://youtube.com/user/tarykana
49	Proyecto documentación lengua nomatsigenga	nomatsigenga	https://youtube.com/channel/UCMOl2IDjX-7LQp-t_LM1FNjw
50	Qichwa 2.0	quechua	https://youtube.com/c/Qichwa20
51	Quechua estudio	quechua	https://www.youtube.com/c/QuechuaEstudio
52	Chaska Kanchariq	quechua	https://www.youtube.com/@chaskakanchariq/featured
53	Quechua fácil	quechua	https://youtube.com/channel/UCdrq8U1c-FA2Zh85LS_uAG4w
54	Quechua online	quechua	https://youtube.com/channel/UCHRQQMn_1Jig7i6-e6rTYaA

55	Quechua para todos	quechua	https://youtube.com/c/QuechuaParaTodos
56	QuechuaPE	quechua	https://youtube.com/channel/UCInL0u-VQgeRkikJXsoan3cw
57	QuechuaTube	quechua	https://youtube.com/c/QuechuaTube
58	Radio Ucamara	kukama	https://youtube.com/channel/UCkSfG0x-v4mAHKv-be3_0Qag
59	Renata Flores	quechua	https://youtube.com/channel/UCwRuCCt-5i25tchAO_kQbQQ
60	Roberto Awanari	kukama	https://youtube.com/channel/UC5ZEAQni-nOcmSAUG7hkaJ2g
61	Robin Pizango	awajun/wampis	https://www.youtube.com/channel/UC-cOMb8e75xcTOvVLu_3NxwQ
62	Saywa	quechua	https://youtube.com/channel/UCacBX-t63Rt_XL6l84Xhnidg
63	Selvami	ashaninka	https://youtube.com/channel/UCJfygwT-Sm-V9onhPCAkt0bQ
64	Selvami	yanesha	https://youtube.com/channel/UCJfygwT-Sm-V9onhPCAkt0bQ
65	Shawi mundo	shawi	https://youtube.com/channel/UC0a9xLrab-g8ngga9v0sCuYw
66	Sixtucha	quechua	https://youtube.com/channel/UCptrayz-vi2eOZ4igps8Vh2Q
67	SNTE educación indígena	nomatsigenga	https://youtube.com/channel/UCC0TsmB-myJZ89Dew46wt6uA
68	Solischa	quechua	https://www.youtube.com/channel/UCvbsgC4gXb7bSLnW_v93hPw
69	Susana Figueroa	aymara	https://youtube.com/channel/UCxdieEEoP-BUaYr0gCipw-rw
70	Traductora asháninka	ashaninka	https://youtube.com/c/TraductoraAsh%C3%A1ninkaMarish%C3%B6ri
71	Walter Panduro	bora	https://youtube.com/channel/UCyfgHg-p8eC7CSQUgwwWDh2A
72	Warmayllu	quechua, shipibo	https://youtube.com/channel/UCB3-CPdw-wAmTWWhidDarn7xA

73	Wayna Tunki	quechua	https://youtube.com/channel/UCKs64ZFyg-BILU6RDYsu1kJw
74	Wilber Ayvar Alfaro	quechua	https://youtube.com/channel/UCYJLL06qV-n9ODc7PMoldRvQ
75	Winaya Qaxilunaka	aymara	https://youtube.com/channel/UChhGsXOXF-PRVgWatjH6UpuQ
76	Wlfitu Yachachiq	quechua	https://youtube.com/c/WlfituYachachiq
77	Xapiri Ground	ashaninka, awajún, matses, matsiguenga, shipibo, yine	https://youtube.com/c/XapiriGround
78	Yessica Sánchez Comanti	ashaninka	https://youtube.com/c/YessicaS%C3%A1nchezComanti
79	Parinisato	asháninka	https://www.youtube.com/channel/UCZ0h-KE00KfkfC9hAGEDZaOQ
80	Leonardo Mendoza Poniro	asháninka	https://www.youtube.com/channel/UClAeh-DAh1_aqzMr1gnbZMTw/about
81	Zaqueo Mochi	asháninka	https://www.youtube.com/channel/UCFIX-U2t83GvMstqSSiWJ6uA
82	Carlos Oliver Franco Rojas	shipibo	https://www.youtube.com/channel/UCHjJJPjCATv2K8TbYU1CNEQ
83	Shipibo Konibo language	shipibo	https://www.youtube.com/channel/UCUG-8FKhwzFtqW5frnUzILJQ/about
84	La Voz y Opinión del Ashéninka	asháninka	https://www.youtube.com/@lavozyopinion-delasheninka2441
85	Suma_yapu	aymara	https://www.youtube.com/@asociacionaymarasumayapu8136/featured
86	Brigida Huahualuque mamani	aymara	https://www.youtube.com/@brigidahuahualuquemamani4713/featured
87	Musquriy Quechua	quechua	https://www.youtube.com/@musquriyquechua2166
88	Zachinin Kani	quechua	https://www.youtube.com/@Zach5208/featured
89	BIOquechua	quechua	https://www.youtube.com/@bioquechua970/featured

90	Gladis Willakuk	quechua	https://www.youtube.com/@gladiswillakuq7154
91	Killary.music	quechua	https://www.youtube.com/@killaryfolk/about
92	Sadith Silvano Inuma	shipibo conibo	https://www.youtube.com/@sadithsilvano-inauma1064
93	Consuelo Jeri	quechua	https://www.youtube.com/@consuelo-geri1671
94	Papicha Javier	quechua	https://www.youtube.com/@papichajavier6370/featured
95	Sylvia Falcon	quechua	https://www.youtube.com/@SylviaFalcon/featured
96	Lenin	quechua	https://www.youtube.com/@leninoficial
97	Cipriano Rudy Quechua Tiktok	quechua	https://www.youtube.com/@CiprianoRudy-Quechua/videos

a. Temas

En lo que a temas se refiere, se identificaron los siguientes: enseñanza de la lengua, episteme propia y música y también una página de cine amazónico.

Gráfico 8. Temas de los videos en lenguas indígenas en You Tube



b. Seguidores/suscriptores

Tabla 16. Seguidores y suscriptores de las iniciativas en lenguas indígenas en You Tube

Seguidores/suscriptores	Página/grupo/perfiles
de 1 a 500	46
de 501 a 1000	11
de 1001 a 2000	11
de 2001 a 3000	1
de 3001 a 4000	2
de 4001 a 5000	3
de 5001 a 6000	3
de 6001 a 7000	3
de 7001 a 8000	2
de 8001 a 9000	0
de 9001 a 10000	2
de 10000 a 100000	14
Más de 101000	0
Total	98

Tabla 17. Iniciativas con mayor cantidad de seguidores en You Tube

Número	Nombre	Cantidad	Link
1	Andrés Chimango Lares	54,200	https://youtube.com/c/Andr%C3%A9sChimangoLares
2	Andu pagina oficial	49,600	https://youtube.com/c/AND%C3%9APERU

3	Grupo Amor y Pasion	42,600	https://youtube.com/c/GRUPOAMORYPASION
4	Quechua estudio	25,600	https://www.youtube.com/c/QuechuaEstudio
5	Porfirio Ayvar	21,600	https://youtube.com/c/PorfirioAyvarOficial
6	Solischa	21,600	https://www.youtube.com/channel/UCvbsgC4gXb7bSLnW_v93hPw
7	Lenin	21,400	https://www.youtube.com/@leninoficial
8	Canto Andino	18,900	https://youtube.com/channel/UC-uER-qU42AH5iWLZW1uEdvQ
9	Quechua para todos	13,200	https://youtube.com/c/QuechuaParaTodos
10	Lenin oficial	12,200	https://youtube.com/channel/UCVRHHvxG1-9CoddMktBn8_nQ

3.5. Activismos multiplataforma y estrategias de difusión

Hay activistas que tienen presencia en todas las plataformas, son, generalmente, aquellos que tienen más suscriptores y especialmente destacan los de la lengua quechua, aunque también hay aimaras y asháninkas. Los que destacan son:

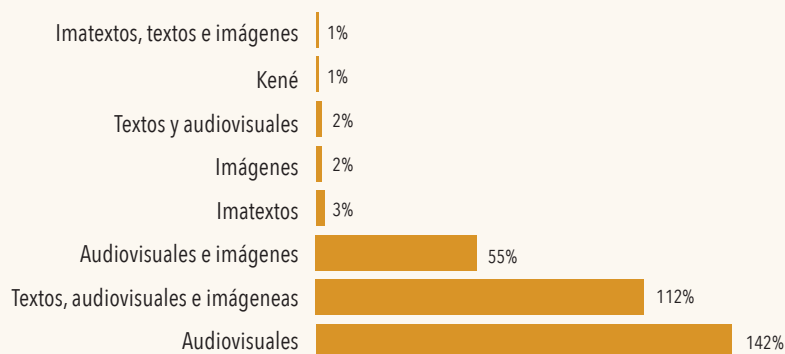
Tabla 18. Activismos en lenguas indígenas multiplataforma

Activista	Lengua
Andrés Chimango Lares	quechua
Dilo en Quechua	quechua
Karla Sofia	quechua
Lenin oficial	quechua

Musquriy	quechua
Pamenena	asháninka
Renata Flores	quechua
Sisa Quispe	aymara/quechua
Solischa	quechua
Zachinin	quechua

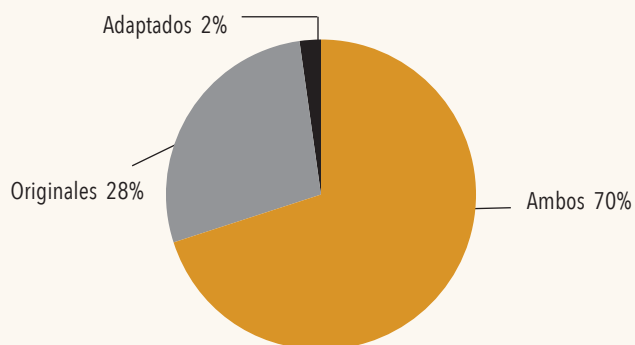
a. Formato de los materiales en las cuatro redes sociales

Gráfico 9. Formatos de los materiales en lenguas indígenas en las cuatro redes sociales



b. Naturaleza de los materiales utilizados en las cuatro redes sociales

Por su naturaleza se han identificado tres tipos de materiales, adaptados, originales y ambos.

Gráfico 10. Naturaleza de los materiales encontrados

4. Percepciones, sentires y acciones sobre el activismo digital en lenguas indígenas

Para llevar a cabo el análisis cualitativo, entrevistamos a seis activistas, tres andinos y tres amazónicos. Las lenguas que los activistas difunden son quechua, asháninka y kukama. Escogimos el quechua porque es la lengua andina que mayor número de hablantes tiene y es la que más presencia de páginas tuvo en el análisis cuantitativo. Por esa misma razón, escogimos activistas asháninkas, pues el asháninka es la lengua amazónica con mayor número de hablantes y tuvo mayor presencia de las lenguas amazónicas encontradas. El caso del kukama, en cambio, se debe a que es una lengua en peligro y cuyos hablantes están involucrados en procesos muy intensos y comprometidos de revitalización linguocultural.

Código	Lengua que difunde	Sexo del activista	Fecha de la entrevista
E1	Quechua collao	Masculino	19/11/2022
E2	Quechua chanka	Femenino	18/11/2022
E3	Quechua chanka	Masculino	15/11/2022
E4	Kukama/Urarina	Masculino	4/11/2022
E5	Asháninka	Femenino	17/12/2022
E6	Asháninka	Femenino	17/12/2022

Las entrevistas se realizaron por Zoom y tuvieron una duración de aproximadamente media hora. Estas fueron “desgrabadas”, para luego proceder a la codificación de las citas. De este trabajo de codificación, se establecieron las siguientes categorías:

4.1. Inicio y motivación

Todos los entrevistados tuvieron un interés en difundir la lengua indígena y ello se puede ilustrar en los siguientes testimonios:

Sí, o sea, siempre he pensado que la cultura peruana es muy rica, hay grandes conocimientos en ella y se puede llegar a ser grandes con la cultura quechua, entonces yo quería eso siempre, ¿no? difundir sobre la lengua y, como me gusta el doblaje, pues es lo que hago. (E1)

Lo comencé en abril del 2021, con mi primer vídeo, hablando sobre el cuidado de la tierra, en este caso. Era el contexto del 22 de abril, Día de la tierra, entonces, subí un vídeo hablando sobre ello, ¿no? Entonces, poco a poco empezaron a llegar los comentarios, una buena acogida. Al tercer vídeo ya tenía más de 1000 seguidores y eso me impulsó más a seguir, ¿no?

A seguir haciendo TikTok, como cuando te va bien y ves que te comenta la gente, también a uno le pone feliz y empiezas a querer seguir haciendo más, entonces, así comencé. (E2)

Y después dije “Sería chévere que, en vez de estas guitarritas o flautas medias japonesas, que son muy parecidas a la quena o al charango” [...], que las utilizaban en la composición, ¿no? Y mientras hacíamos las animaciones, dije “Sería locazo que haya una persona que traduzca las canciones de anime a quechua” y dije “Pero estamos en el 2021, de hecho ¡sí hay personas! Así comenzamos (E3)

Entonces, queríamos era empezar a organizar la radio con esas distintas miradas. De los urarina, de los achuar, de los kichwas, de los kukama, de los omagua; entonces, eso va a tomar mucho tiempo todavía para hacerlo, pero creo que hemos dado pasos importantes. (E4)

Hablar sobre estos temas, realmente, sobre Pueblos Indígenas es, es, realmente, enriquecedor ¿no? En este campo, en la parte de las redes, como que era muy reducido el tema de las informaciones y, más aún, no eran precisas

¿no? Entonces, decidimos, dijimos: “bueno, pues, abrimos un canal y empecemos a difundir todo lo que tenemos de nuestro conocimiento, pues ¿no? y lo hicimos. (E5)

Entonces digo: “No veo ningún asháninka que enseñe o comparta o... Al menos yo, no tenía conocimiento hasta el momento ¿no? y, entonces, empezamos, pues, de un momento a otro, porque esa noche nomás decidimos y, al toque, creamos un video, ¿no? Vamos a crear contenido, a ver, vamos a ver qué pasa ¿no? ahí nos enrubamos en este mundo. (E6)

Estos 6 testimonios ponen en evidencia el interés por dar a conocer las lenguas indígenas y, además, un nivel de consciencia crítica: que la cuestión no es solamente lingüística, y que, a través de la lengua, se dará a conocer a los Pueblos Indígenas que las hablan, poseedores de una cultura. Todos los entrevistados son conscientes de ello. Una mención especial debemos hacerla en relación con el activista Quechua collao que tiene una motivación personal de amor hacia su abuela:

Este proyecto nace en el año 2019, a partir de que hacía antes contenido de blogs y tal, y pues, bueno, había escuchado alguna sugerencia de algunos amigos que querían que haga contenido que hasta ese momento no era tan relevante tal vez para mí, hasta que a mi abuelita, veía este... veía la televisión de documentales películas o lo que le gustaba a ella, pero no entendía, entonces ¿no? dije, por qué no hacer un doblaje de esto. (E1)

4.2. Materiales que se producen

Los 6 entrevistados producen materiales en lenguas originarias; dos de ellos se dedican al doblaje de distintas series, canciones y películas al quechua. Tres entrevistados, dos asháninkas y una quechua, están abocados a la enseñanza de sus lenguas y un activista amazónico nos señala que la dimensión lingüística, que es con la que se le identifica principalmente, no es la central de su trabajo, que ellos están más abocados a dar a conocer la memoria histórica de los Pueblos Indígenas amazónicos y los distintos atropellos de los que son víctimas por parte de la “sociedad oficial”.

Como ya hemos dicho al hacer el análisis cuantitativo de las producciones, los activistas producen distintos tipos de materiales.

La historia también detrás de este vídeo... es un poco entre triste y feliz, porque, ese doblaje sí me costó hacerlo. Me duró un trabajo de 3 días hacerlo porque la voz de Lord Farquard es una voz entre que grave y algo raspada y la voz de Jengibre es muy aguda, pero aguda en el sentido de casi que ni habla, ¿no? (risas). Entonces, un día grabé Lord Farquard y otro día grabé a Pimpón, entonces, sí me costó bastante hacer ese doblaje y también darle la adaptación y traducción correctas para que se sienta bien escucharlo y darle el profesionalismo también en la parte de la actuación, porque no solo era darle la intención a la voz, sino como que darle toda la actuación en lo posible que sea de máxima calidad, que todo se sienta sustancioso dentro del doblaje. (E1)

Quiero un espacio para el quechua, pero no desde mí, sino desde un espacio, o sea, quería estar como en el anonimato; por eso le puse Musquriy también a mi espacio de quechua. Entonces, empecé por ahí y ya, bueno, los demás me empezaron a conocer y ahí ya ponía mi nombre, ¿no? Y fue eso, fue eso que dije "Esto no se tiene que quedar con este grupo, o no se tiene que quedar con mi comunidad, tiene que llegar a más personas" y ¿cómo lo hago? Facebook, Instagram, TikTok, entonces, probé suerte, de verdad que probé, dije "Si funciona bien, si no me iba a desanimar tal vez, no lo sé". Me fue bien, al tercer vídeo y ¡Ya! Me quedé con eso y seguí y ahora estoy muy feliz de haber logrado tantos seguidores, pero esos seguidores que también aprenden, ¿no?

Lily, por ejemplo, es una cantante, como te digo, vernacular, pero lo lleva, como te dije, un poco a las baladas, ¿no? Entonces, yo le di una canción que se llamaba Sukiyaki, que es una canción japonesa, ¿no?, que es básicamente un turista

que va a Japón, le dan un plato que es un postre, que se llama Sukiyaki y él habla de que el plato le recuerda mucho a su esposa que falleció, que es su amor, su esposa era japonesa y como que su esposa es el postre y le endulza la mañana. Entonces, Lily agarró esa canción y la tradujo al quechua, ¿no? Ahora, investigando, había allá también una chica que había traducido Sukiyaki, ¿no? Porque es una canción muy bonita, es una canción muy bonita. Pero me dijo que ella lo iba a traducir al chanca pues, ¿no? La otra chica lo había traducido en otro quechua.

Hasta ahora, tenemos 24 temas musicales que están en YouTube. 7 produciendo con jóvenes y distintos pueblos es que reúne a más pueblos de Babel es la historia de los pueblos de cada uno de los jóvenes y la historia de río. Una historia de aparición de río, como usar el origen de un pueblo, origen del río, un entorno, entonces, cuando tú lo escuchas, es un mundo de historias que te van contando. La música es la que va uniendo ¿no? (E4)

Mira, lo que pasa es que en el tema de enseñanza en la metodología, más que nada, es muy tradicional, pero es una forma tradicional que es un poco aburrida ¿no? que no te da esa sensación de querer quedarte ahí, aprender. Pensé en algo más práctico y corto ¿no? Entonces, qué mejor manera de enseñar, pero simplemente con estar haciendo algunas conversaciones pequeñas, un extracto simplemente y con palabras cortas, más práctica, [...] El contenido de cuanto está en el corto tiempo que nosotros nos estamos proyectando es máximo de 5 minutos. No queremos extenderlo a una hora ni a unos 30 minutos. Yo creo que en 5 minutos una persona no se aburre. (E5)

4.3. Público del contenido en lenguas indígenas

El *público* son los consumidores del contenido publicado por los activistas. Los contenidos que ellos producen son vistos tanto por hablantes de las lenguas, como por personas que son bilingües de herencia que desean aprender y recuperar las lenguas de sus mayores y también por una sociedad no conocedora de las lenguas pero interesada en ellas, ya sea con fines de aprendizaje de la lengua para interactuar con los hablantes, como por intereses académicos:

Bueno, hay de todo, no? desde gente que sabe quechua, hasta personas que no saben la lengua y que se interesan, gente quechua de Cusco, de Ayacucho de todos lados, ¿no? y personas que no saben el quechua y esto les atrae. (E1)

En un principio pensé en los niños, mamás que podían compartir con sus niños sobre canciones quechuas, los jóvenes que están aprendiendo quechua y los mismos quechua hablantes, ¿no? Porque como le comentaba, nosotros sabemos hablar y todo, pero la escritura nada, ¿no? Algunos sí, algunos no, entonces, eso era. Mayoritariamente, son los nietos de quechua hablantes, pero que ellos ya no han aprendido ya a hablar la lengua, nada más unas palabras o frases [...] Los docentes, también algunas estudiantes de educación, ¿no?

Entonces, a todos les gusta, hay mucha gente, hay un público muy grande al que les gusta el anime, ¿no? O sea, te estoy hablando de personas de 35, de 40 para abajo, que son mis mayores consumidores, ¿no? (E3)

Las comunidades y también a la gente mestiza ¿no? para que conozca los genocidios que se cometen. (E4)

Mira, justamente, para dos. Uno, justamente, para la... para no sé es de los que vienen a aprender lo que es la cultura asháninka: profesores, incluso lingüistas o antropólogos, más que nada interesados de la parte externa ¿no? una, pero fuera de eso, más, allá es, más que nada, interior, por lo mismo del que en la parte de las comunidades se está perdiendo prácticamente el idioma ¿no? interno. Más que nada por los niños, la juventud y todo lo demás que viene a ser dentro de una comunidad. Entonces, va dedicado a ellos, para que ellos vayan aprendiendo ¿no? (E5)

La verdad, civil... civiles les decimos a las personas no asháninkas. Personas que quieran aprender, docentes que enseñan por aquí en la selva que tienen... necesitan también. Y hay personas que sí les gusta y quieren aprender porque se rodean aquí hay muchas personas no asháninkas que conviven con asháninkas, que sus vecinos son asháninkas. Entonces, para tener una comunicación... un, una amistad... necesitan saber, para hacerse bromas o comunicarse, ¿no? Lo básico ¿no? (E6)

Como se observa, las generaciones más jóvenes, descendientes de hablantes de lenguas indígenas, tienen una actitud favorable hacia las lenguas de sus ancestros. Creemos que esto, en muchos casos, es mérito de los activistas que han sabido llegar al público porque comparten una visión de mundo propia de la gente joven. Esto, claro está, merecería un estudio más profundo.

Asimismo, resulta muy interesante el comentario del entrevistado 3 porque las personas están interesándose en el quechua a partir de los *animés* que él traduce. Es decir, los consumidores no tenían un interés en el quechua sino en los *animés*

y al ver que en el quechua “suena bien” este interés por la lengua fue creciendo.

4.4. Regularidad de tiempo que realiza publicaciones

Todos los entrevistados tienen publicaciones vigentes y tratan de ser constantes con sus publicaciones:

Más o menos, presento un nuevo video cada dos semanas. (E1)

El año pasado estaba muy activa ya, a veces, diario, a veces, dos o tres veces a la semana y ya últimamente en estos dos o tres meses, a veces, esporádicamente subo. (E2)

Una vez al mes, una vez al mes, por así decirlo. (E3)

Principalmente, los hacíamos cada cuatro meses. (E5)

Por el momento, estamos haciendo cada mes, al mes dos veces. A ver, cómo trabajamos también nos da tanto tiempo intentando en la noche. Yo edito los sábados o domingos cuando tenemos libre. Ya planeamos más a futuro hacerlo más seguido. (E6)

Si bien una de las entrevistadas, la E5, es la que más dilata su producción, vemos que, en promedio, los activistas realizan entre una y dos publicaciones al mes. Es importante mencionar que ninguno de ellos recibe financiamiento por su trabajo, lo hacen en su tiempo libre. Por eso que no pueden hacer material de manera más seguida; además, como nos lo mencionó el entrevistado E1, realizar el trabajo no es sencillo, demanda de mucha dedicación.

4.5. Logros en el activismo digital en lenguas indígenas

Ante la pregunta sobre qué logros habían conseguido con su trabajo en las redes sociales, todas las personas entrevistadas coincidieron en que se sienten muy felices de ser reconocidas por los demás, de que a las personas les guste lo que hacen y que les sirva:

Primero, claro, podría ser el ser escuchado ¿no? ser escuchado y llegar a, a esa meta ¿no? de conocimiento de nuestra cultura y, simplemente, dar a conocer la variante ¿no? (E5)

Es importante mencionarlo, porque vemos que no hay un afán, en ninguno de ellos, por tener fama, sino que les interesa, realmente, difundir sus lenguas. Incluso, cuando les dijimos que habían salido en los periódicos, nos dijeron que quizá pero que las personas de los diarios no les habían comunicado sobre el particular:

Eso es lo que a veces no me gusta de algunos periodistas y estos, ¿no? Te dicen “Mira, te vamos a hacer tal nota” y te piden todos los datos, incluso hasta la tarea que no deberías hacer tú como creador, que ellos deberían investigar, porque es su trabajo después de todo, te piden todos los datos y no sé qué cosas más. Básicamente me pidieron casi todo un informe de 2 páginas y al final creo que, no sé en qué mes fue, creo que fue en agosto, ya me pidió todos los datos, me dijo “¡Ya! Yo te aviso cuando salga en el periódico” y ya pues (ininteligible 4:32-4:36), entonces, nunca me dijo, al final me llegué a enterar por un seguidor que había dicho que había leído una nota mía. (E1)

Una de las entrevistadas nos contó que ganó un concurso sobre influenciadores quechuas:

Sí, hace poco, hay una organización o algo así de Juan Yunpa que hace concursos de influenciadores quechuas, ahí obtuve un premio. También participé en el premio de Democracia Digital, me hicieron un reconocimiento, bueno, el ganador fue otro, pero hubo un reconocimiento a mi labor, ¿no? (E2)-

Todos los entrevistados son conscientes de que sus producciones tienen muchos seguidores y que su trabajo es valorado por los demás. Además, se sienten muy felices por el reconocimiento que tienen del público que viraliza sus producciones:

Los cibernautas lo volvieron viral en cuestión de horas. Estaba llena, llena, llena. Ese fin de semana ya tenía de 100.000 vistas, pasando una semana, bueno ya tenía un millón de reproducciones. Entonces, sí ese ese video que tengo bastante cariño porque, de alguna forma, me demostró que nunca está de más, este, trabajar en algo que quieres y, pues si tienes una determinación y persistencia lo que te gusta pues tarde o temprano resultan los videos. (E1)

Entonces, poco a poco empezaron a llegar los comentarios, una buena acogida. Al tercer vídeo ya tenía más de 1.000 seguidores y eso me impulsó más a seguir, ¿no? A seguir haciendo TikTok, como cuando te va bien y ves que te comenta la gente también a uno le pone feliz y empiezas a querer seguir haciendo más, entonces, así comencé. (E2)

Sí, bueno, tengo más de 20.000 seguidores y eso es importante, me motiva a producir, ¿no? Y, bueno, lo importante es hacer bulla, ¿no? Es una buena cosa que las

páginas se hagan conocidas y que los contenidos se viralicen, ¿no? Eso (E3)

En tres días o algo más, tenía 150.000 visitas. Ellos mismo estaban locos de la respuesta, y cuando regresé de Lima, me organizaron una serie de entrevistas ¿no? (E4)

4.6. Dificultades en el activismo digital en lenguas indígenas

La realización de contenido demanda mucho trabajo y cuando les hemos preguntado a los entrevistados qué dificultades tienen para realizar sus publicaciones, se nos han nombrado varias de estas; por ejemplo, todo el proceso que conlleva realizar una publicación:

A veces, también los doblajes que subo no siempre tienen el apoyo que deberían tener porque como, a veces, le explicaba, demoran cuatro o cinco días. No es un contenido que se haga ¡así! En un abrir y cerrar de ojos. Es un contenido que se prepara, es un contenido que, a veces, es un dolor de cabeza. Y ver el hecho de que, a veces, lo publicas y nadie lo ve o casi nadie lo ve, entonces, es como un bajón, pero siempre tratamos de, a veces, trato de no hacer tantos doblajes porque, a veces es una constante de estrés, ansiedad, dolor de cabeza. No es tan fácil llevar el proyecto una sola persona. Incluso, todo el trabajo que le digo, lo hacen en un estudio profesional, lo hacen algo de 10 a 20 personas encargadas de hacer cada cosa, en cuestión de traducción, guionización, ingeniero de audio, directores de doblaje, actores de doblaje, o sea, es como toda una logística llevada a un campo más grande, ¿no? Pero nada, hacerlo todo eso sí, a veces, estresa y da ansiedad. A veces trato de llevarlo de a pocos, no me acumulo tanto de trabajo, lo saco cada dos

meses o cada tres meses, para que de alguna forma no me llegue a estresar o no me dé algún ataque o algo por ahí para que sea menos la carga de trabajo. (E1)

Otra cuestión que las personas entrevistadas nos dijeron es que quisieran disponer de más tiempo para realizar sus publicaciones, porque este es un trabajo que hacen aparte de sus obligaciones, dado que ninguno de ellos se dedica profesionalmente a la producción de materiales en lenguas indígenas:

Es, más que nada el tiempo. Sí, el tiempo por, por el trabajo, como trabajamos independiente, eh, aparte, porque esto en sí, no genera ningún ingreso pues es un hobby, es una diversión. (E6)

También están las cuestiones de infraestructura, las personas que hacen activismo no cuentan con micrófonos especiales, computadoras profesionales o cámaras para realizar sus materiales:

A veces también hasta el propio celular, se llenó hace poco, borraba archivos, borraba archivos y seguía muy lleno, entonces, también es una dificultad eso. (E2)

Pero el problema más grande y en el cual todos los entrevistados han coincidido es el asunto económico, dado que ninguno de ellos recibe un financiamiento para producir sus materiales.

Las dificultades económicas sobre todo esto ¿no? La imposibilidad de sostener por, por una década, por lo menos, un equipo estable es una radio para hacer un buen trabajo para emprender un proyecto con las comunidades, necesita gente estable y capacitada ¿no? capacitada en el sentido de estar del, de, de, de resistir. (E4)

[...] de mis propios recursos, contratar a gente, entonces, como vi que funcionaba y me hacía más nombre, me caía más trabajo, con lo cual podía subvencionar los temas de la animación. [...] todo ese dinero volcarlo para lo que es animación. Bueno, afortunadamente no tengo una familia, o sea, no tengo una esposa o un hijo a quien mantener, entonces, esto me ayuda mucho a seguir, por así decirlo, mis sueños. (E3)

Los testimonios son reveladores, los activistas no están ganando dinero con lo que hacen, tampoco reciben financiación para sus proyectos, pero tienen un objetivo de difundir el contenido.

4.7. Comentarios positivos y negativos

Las redes sociales facilitan la interacción entre los dueños de las páginas y el público que las mira. Este público puede interactuar de manera pública por medio de reacciones del tipo “me gusta” o con comentarios y, de manera privada, a través de los mensajes específicos. Los comentarios del público pueden ser positivos y negativos, estos últimos son conocidos como los “comentarios haters” (Coelho 2020)

A la pregunta sobre los comentarios que recibían los entrevistados, todos coincidieron en que existen los comentarios positivos, de quienes los felicitan por el trabajo, pero que también hay comentarios de personas que menosprecian las lenguas indígenas y hacen comentarios negativos sobre la difusión de estas; otro tipo de comentarios se refieren al uso de la lengua, en donde se encuentran actitudes puristas sobre las variedades:

Sí. Hay como tres tipos de comentarios, yo los clasifico en aquellos que te dicen para qué te sirve la lengua, hay otros quechua hablantes que critican que mi quechua es y no entienden que es una variedad, es una familia lingüística, ¿no? Y que si yo hago algo, me dicen que eso está mal, que así no se dice [...] A veces, sí les respondo, pero con sustento, ¿no? A veces, no. Y otros que pues, a veces, de la nada comentan como que "De nada me sirve...", "Todo muy bonito, pero...". Y otros, ya criticando, discriminando también. Ya bueno, de todo hay. Pero la mayor parte es "¡Qué bonito!", "Yo quisiera aprender", "¿Qué significa esto?", ¿no? Y así aprendemos y compartimos. (E2)

Dos de nuestros entrevistados nos dijeron que hay comentarios "*haters*".

Sí, también están los comentarios... *haters*, que qué haces perdiendo el tiempo difundiendo en quechua, que es una lengua de atraso, sin futuro. (E1)

Hay también así los comentarios *haters*, sin más, te dicen que así no se dice, que está mal. Entonces, te dicen: "no esta palabra no se dice así, yo lo digo así". (E6)

Nótese que estos comentarios de odio no son solo de quienes minusvaloran la lengua, sino también de quienes subvaloran la variedad utilizada por el activista. Esto se relaciona fuertemente con las críticas que tienen que ver con las ideologías lingüísticas.

4.8. Redes con otros activistas

Encontramos que hay mayor comunicación entre los activistas quechuas, no solo entre los de Perú sino de otros países; y una de las activistas, además, tiene redes con activistas quechuas y aimaras:

Ya con lo de la pandemia, todos nos quedamos encerrados, encerrados y una de las plataformas que hizo boom en ese momento fue TikTok, ahí, todavía, lo veía, ahí conocí a Solischa que ella hacía sus vídeos en su comunidad, ¿no? Ella para mí, siempre lo digo, es un referente claro para todo esto del TikTok. Con solistas, Qhalincha Puriskiri, que es de Bolivia. Wilfitu Yachachiq, él también es de Bolivia. Wilfitu Yachachiq es quechua, también en aimara. Kullakita Nayra, que es también de Bolivia. He conocido a Brígida Huahualuque, creo que es. Ella también hacía un poco de divulgación de aimara; ella también es docente. Brígida y a otras personas más. También he visto a otras jóvenes, de otras variantes también están empezando a hacer, por ejemplo, conocí, no me acuerdo ahora el nombre, pero hay dos chicas que empezaron a hacer divulgación del quechua, del quechua central, entonces, ¡Yo también aprendo! Yo también aprendo con ellas. Del quechua Collao hmmm antes había, ya no lo veo, Wayna Tunki, con Zachinin... Y de Ecuador está Miñañay Maisa (20:15). Aunque ahora que ya no hace mucho en redes, y hay otras personas, por ejemplo, está Alessandra Yupanqui, que habla un poco su experiencia como nieta de quechua hablantes, ¿no? Alessandra Yupanqui. Las señoritas traveler... Conversamos, nos preguntamos alguna duda, ¿no? Me comparten, a veces, algunos eventos. (E2)

No sucede lo mismo con los activistas amazónicos, una de nuestras entrevistadas nos informó que solo tiene contacto con una cantante asháninka y la otra nos dijo que una de sus metas es la de tejer redes con otras personas:

JJustamente eso es lo que quiero llegar con otra página que tengo que quiero juntar a todas las personas que difunden la cultura asháninka ¿no? Porque justamente hay... Se está dando, mejor dicho, un problema ahora que hay personas que, bueno, claro, tienen el acceso a redes sociales, internet y todo lo demás.

4.9. Pandemia y activismo

La pandemia de la COVID-19 motivó que las personas estén confinadas en sus casas y hagan uso de las redes sociales para comunicarse con los otros. Cuatro de los 6 entrevistados iniciaron sus publicaciones en las redes en la época de pandemia.

Dije “bueno, voy a hacer talleres presenciales con los niños, jóvenes y para los que quieran aprender”, esa era mi idea. Y de por sí lo hice, ¿no? Ya con lo de la pandemia, todos nos quedamos encerrados, encerrados y una de las plataformas que hizo boom en ese momento fue TikTok, ahí todavía lo veía, ahí conocí a Solischa que ella hacía sus vídeos en su comunidad, ¿no? Ella para mí, siempre lo digo, es un referente claro para todo esto del TikTok. (E2)

Por lo mismo que estábamos encerrados pues, ¿no? En casa, y todo era digital. [...] Normalmente, las personas para expresar su furor, su pensamiento, utilizan pancartas, paneles, pero no utilizan mucho lo que son los medios audiovisuales,

que en este caso es mucho más fuerte, por lo que estamos ya en toda una era digital, entonces, no solamente era crear una imagen sino toda una historia que te contara algo y sobre todo ser un poco más nacionalista, ¿no? En el sentido de sentirnos orgullosos. (E3)

4.10. Ideologías lingüísticas en los activismos digitales

Las ideologías lingüísticas son, en líneas generales, las opiniones, actitudes, sentimientos que tienen las personas o grupos sobre las lenguas, las variedades, las estructuras lingüísticas, etc. Así, se establece una relación entre las ideas que se hacen las personas sobre las lenguas, la comunicación, las variedades y las estructuras sociales y cómo a partir de esto en una determinada sociedad; por ejemplo, se naturalizan las ideas de que hay bilingüismos que son problemáticos mientras que otros son ventajosos, o que hay formas de hablar que son prestigiosas. En este orden de ideas, consideramos importante referirnos a las ideologías lingüísticas desde un punto de vista interno, en el que damos cuenta de qué opinan las personas entrevistadas sobre la lengua y la variedad que difunden, pero también, desde un punto de vista externo, en el que los activistas dan cuenta de qué opina el público que consume sus contenidos sobre sus lenguas.

En lo que se refiere al punto de visto interno, todos los activistas son conscientes de que las lenguas que difunden tienen variantes y que es menester no caer en el lingüocentrismo de considerar su variante como la única válida. Así para el caso del quechua, por ejemplo, nos dicen:

¡No sé por qué, pero siempre hay prejuicios en mis doblajes y en sus videos de ella. Hay quechuas collaos que critican a ella

en sus vídeos, hay quechuas chancas que me critican, ¿no? Pero no sé, o sea, más que tal vez, crear división, debería de haber más unidad. No sé, para mí, tal vez suene diferente, pero es el mismo lenguaje después de todo. Yo he visto varias películas que son en quechua, como Retablo y por ahí otra película que no me acuerdo el nombre. Hay excepciones, de variaciones, pero no es que cambie toda la palabra, está ahí, después de todo y es entendible, o sea, y ella también entiende. De hecho, hablamos con ella, por WhatsApp, en videollamadas, es normal, no sé. Siento que a veces se crean ideas en la cabeza, prejuicios de ese tipo, pero bueno, ya iremos cambiando poco a poco.

Como se aprecia, el entrevistado es consciente de que hay variedades entre los quechuas y sabe que hay visiones puristas que solo aceptan como válida la suya, pero para él [como también para la activista chanca] esa es una visión divisionista y la mutua inteligibilidad es posible si es que hay voluntad comunicativa. Como lo indica el entrevistado, siendo él de la variedad collao puede hablar, whatsappear y colaborar con hablantes de quechua chanka. Es muy interesante, además, que para esta nueva generación de quechuahablantes estas divisiones están más que nada basadas en prejuicios y es posible, en el futuro, cambiar esas actitudes.

Lo mismo que nos dicen los hablantes de quechua, lo hemos recogido de las entrevistadas asháninkas. El asháninka tiene dialectalmente cinco variantes y desde 2019 se considera ala del Gran Pajonal como una lengua diferente, el ashéninka. Sin embargo, esta división como dos lenguas / dos Pueblos Indígenas distintos no es aceptada por todos y las dos entrevistadas consideran que son parte de un solo pueblo y que estamos ante dos variedades y no dos lenguas:

Asháninka es la palabra ¿no? que es el hermano, del pueblo, la comunidad, la fraternidad, ¿no? Ahora, nosotros al momento de decir ashéninka, ashéninka, prácticamente, es también lo mismo ¿no? [...] Ahora, la cosa es esta: nosotras, por ejemplo, yo sí tengo un tío que vive en el valle de, del Tambo o del Ene o del Ucayali, tengo un tío, pariente mío, pariente cercano, yo le digo a él “noshéninka”, ¿no? Simplemente por la variante de noshéninka, ya hay, prácticamente, una división por la parte de foránea ¿no? pero, por la parte interna, que es el pueblo asháninka, no, no hay una división, prácticamente [...] pero bueno ya, simplemente, por [...] el propio lenguaje y todo, bueno se hubo ese divisionismo y bueno, ya está incluso catalogado en un alfabeto ¿no? (E5)

Es interesante observar que para la entrevistada esa división entre asháninka y ashéninka no es propia; es decir, no es del Pueblo Indígena, sino que la han establecido personas no asháninkas. Si bien sabemos que existen asháninkas que sí consideran ser un Pueblo Indígena diferente, este es un asunto que merece mayor profundización.

4.11. Autopercepción del activismo digital

En lo que se refiere a la autopercepción como activistas digitales en lenguas indígenas, solo una de las personas entrevistadas se autorreconoció como tal:

¡Sí! Porque trato de que se mantenga la lengua, erradicar también algunas ideas que se tienen de la lengua. Eso también lo hago en mis vídeos y, aparte de ello, salirme también un poco, ¿no? No solo con los temas de discriminación,

desigualdad de género, lo que también tienen que ver con el quechua, porque a veces piensan que el quechua es solo la lengua, pero no, también es toda la cultura de las personas, las costumbres, todo eso está inmerso en ello y por ese lado voy, ¿no? Entonces, siempre que hay algunas cosas, trato de compartirlo, comentarlo y difundir. Entonces, sí me considero activista. (E2)

Las otras cinco personas no se autodefinen como activistas digitales. Uno de los entrevistados decía que quizá indirectamente lo era, pero mostraba sus reparos a este tipo de etiqueta. Así, podemos concluir que para todos los entrevistados, más que importarles la definición, les interesa su compromiso con su lengua y su cultura:

Ahhmm, no sé qué tanto así sea el concepto de activista, a veces, yo también puedo pensar que estar en el día a día ahí impulsando, pero no sé. Supongo que indirectamente sí, o sea, no es algo que yo mencione en mis videos, ni nada "Hola, que soy un activista quechua", no tanto así. Pero pienso que forma indirecta lo estoy logrando y se siente además que ya se está haciendo un activismo más, tal vez sano, no por medio de protestas, ni nada de este tipo. Tratamos de que al menos se construya esta forma, se construya un bonito concepto de lo que es el quechua y cómo podemos llegar a quererlo de verdad. En algunos doblajes no solo está la parte graciosa, irónica, en algunos doblajes que hago, trabajo más allá de lo que está estipulado en la escena o demás, o sea, trato de que al menos el quechua se tome dentro de lo que estoy haciendo. (E1)

Lo que pasa es que la mayoría de los peruanos no entendemos el quechua, pero nos gusta, inclusive, está de moda, ¿no?

Bastantes centros comerciales, empresas, ya sea, no sé, de jugos, de zapatos, de emprendimientos utilizan bastante el quechua para algunos términos, ¿no? El inchi, el ushu, entonces, es un lenguaje bonito. Yo no me considero que sepa quechua, pero si se difunde por las animaciones es para que sea un poco más masivo y la gente lo conozca más, para que digan; “¡Ah! Esto es bien peruano”, pero no me considero un activista del lenguaje quechua. (E3)

Mira, prácticamente, en todas mis entrevistas me han llamado “activista”. En todos los foros que he dado también me han puesto como “activista”, [...] hay muchos activistas. Ya hay muchos ¿no? Yo prefiero ser libre. Prefiero que me llamen o como quisieran llamarme, pero simplemente dando el conocimiento verídico ¿no? Te podría decir, porque, en realidad, no sé todo lo que conlleva la palabra ¿no? Entonces, no hay palabra ¿no? Hay etiqueta que muchos se adhieren a eso y, prácticamente, la palabra les queda muy grande, porque dicen ser activistas, pero, en realidad, no hacen lo que dicen. No son lo que dicen, simplemente es una simplemente una careta y ya. (E5)

4.12. Formación profesional de los activistas y formación para realizar las publicaciones

Los seis entrevistados tienen estudios profesionales, de ellos, dos han estudiado carreras de comunicaciones (E3 y E4) los demás tienen formaciones en distintas ramas de las ciencias y las letras:

Sí, de hecho, terminé la carrera de contabilidad este año, por abril. (E1)

Yo estudié Educación (E2)

No yo soy más bien egresada de Negocios Internacionales.
(E5)

Yo estudié, Administración de Turismo y Hotelería (E6)

Todas personas entrevistadas producen materiales de muy buena calidad. Esto es esperable en quienes han estudiado carreras de Comunicación pero es de recalcar el excelente contenido que realizan los activistas que no han recibido formación para producir sus materiales. Ellos se han formado solos, a partir de tutoriales de internet:

Pues, de niño me llamó la atención bastante el doblaje, es como, no sé, o sea, siempre me llamó la atención cómo les ponían la voz a los personajes, ¿no? Y luego ya de a pocos me fui adentrando en este mundo y nada, me ha tocado por suerte conocer a locutores y actores de doblaje peruanos que ya trabajan en el medio, pero yo, o sea, no me metí todavía a un curso de doblaje porque sí está algo carito, algo de 1500 creo el curso de doblaje. Entonces, por ahí, por motivos económicos, creo que si al menos ya hubiera un sustento económico a partir de los doblajes que yo hago, pucha creo que otra sería la historia. Yo incluso soy de las personas que tiende a ser algo perfeccionista y un tanto disciplinado en ciertos aspectos y siento que tal vez si no me limitara, pues tal vez ya hubiera hecho otras cosas de otro nivel. (E1)

Hmm viendo en YouTube. Desde antes tenía una atención especial por la fotografía, los videos y a veces en mis tiempos libres veía vídeos en YouTube, ¿no? Entonces, ya después dije "Creo que tengo que ponerlo en la práctica" y ya con

lo del TikTok también es importante aprender, ¿no? Y los vídeos en YouTube ayudan mucho, de verdad. (E2)

No, solo las dos. Entonces, todo, en esta parte, nosotros, simplemente, con lo básico que sabemos y con ayuda de nuestro famoso YouTube ¿no? creamos. (E5)

Más que nada, en la parte de atrás, yo... Bueno, en principio, celular lo, lo que tenemos, el celular hasta el momento, el día de hoy, con el celular grabamos y yo... como a mí me gusta investigar y me llama la atención, mucho veo en YouTube, cómo se dice, primero, en estamos... en una, en una aplicativo así de celular nada más y que aparecía su marca de agua encima y yo dije "no puedo hacer más esto, voy a investigar" y con mi hermano también sabe un poco del tema, ya he descargado una aplicación. Luego, ya último ya descargamos el Premier que es una aplicación, o un programa, ya más avanzado. Entonces, ya empezamos. Y yo ahí editaba más que nada viendo YouTube es lo que aprendí mucho más y, ya, me encargo de hacer (E6)

Y así como los activistas se han preocupado para formarse en la parte técnica de la producción, también se han autoformado en lo que se refiere a los contenidos de sus materiales:

Autodidácticamente, empecé a investigar yo misma. Como ya sabía hablar dije "¡Uy! ¿pero cómo funciona la escritura, la gramática...? Empecé a ver vídeos, también, de algunos que ya habían hecho. Los libros, había muchos libros de Gerald Taylor, Rodolfo Cerrón Palomino, Alfredo Torero, César Itier, varios libros y me empecé a nutrir. Me empecé a nutrir y, bueno, a veces, de vez en cuando, también veo algunos artículos de los compañeros, ahora que tengo de los amigos

que comparten algunos links, algunos espacios, me pongo a leer algo y voy aprendiendo todos los días (E2)

Sí, leyendo internet, también hay tesis, series de cultura, tesis y hay que seguir leyendo bastante un poco más a la lengua asháninka ¿no? y así he conocido, pero las 7 variantes obviamente que no está ahí. (E6)

Todas las personas entrevistadas desean, todas, continuar con su trabajo, ninguno siente que sea una cuestión pasajera, y hay un interés por que la difusión sea mayor:

De acá tal vez a un futuro, se trate al menos con personas como yo, tratar de darle otra perspectiva al quechua, darle otro nuevo empuje con estos nuevos contenidos que se está realizando y quién sabe, tal vez más allá, así como lo que ahora fue con el estreno de Black Panther en Marvel, que adoptaron la cultura maya, de México y hablaron maya, quién sabe más adelante, tal vez en producciones de Hollywood, se hable el quechua... Estoy en esa tarea. Ahorita de momento, ¿quién sabe por ahí? Agarrarme una beca e irme por ahí, para allá. (E1)

Ya accedieron los padres, ya tengo el consentimiento informado para poder grabarlos a ellos y grabarme en mi clase, antes solo ponía el celular y me grababa la cara y sus voces se escuchaban, pero ahora ya tengo esa potestad de grabarlos, ¿no? Entonces, eso me motiva para también seguir y hacer contenido con ellos que es también una de las razones por las que partí para hacer vídeos, ¿no? que los niños sean partícipes de estas canciones, que aprendan y que ese proceso también se vea, ¿no? Porque no solamente quechua hablantes, mamás o nietos de quechua hablantes o aquellos que están aprendiendo quechua me escriben,

sino también profesores, docentes como yo que me dicen “¡Oye! Esa canción, esa estrategia que compartiste está muy bonita” y me mandan un vídeo con sus niños cantando y es muy curioso, ¿no? (sonrisa) Entonces, el público objetivo se agrandó, ¿no? (E2)

Hacer una serie animada en quechua, yo estoy haciendo, ya, una serie animada de más o menos 8 a 10 minutos y hay mucha gente pues que está pues muy feliz, ¿no? (E3)

Ojalá, la idea es entrar en internet y dirigirnos a un público... Queremos hacer una buena radio internet queremos poner un programa bien pensado, bien trabajados, que no represente una estigmatización o una idea romántica de los pueblos indígenas. Queremos hacer un trabajo bien, bien, bien. Y queremos pensar en gente que, que sí es cierto no es no, no está enterada, por ejemplo, de lo que pasa en Cuninico porque está tan lejos de la capital, acercar las voces de Cuninico, las mujeres, los niños que sufren con diarreas enfermedades en la piel desde el 2014, pero eso se ha complicado ahora ¿no? Es cómo hacer que la gente de otras partes del territorio peruano y fuera del país escuche las voces de esos niños, o las voces de esas mujeres de los ancianos, de ancianas que están sufriendo. (E4)

Llegar y completar nuestra misión de aprendizaje ¿no? y, entonces, es qué mejor manera de superar ese reto .Yo creo que es un reto muy grande ¿no? Lo veo como un reto de esa parte de la base legal de la base de normativa que tiene dentro de las comunidades nativas fuera, incluso, el mismo Ministerio de Educación, Ministerio de Cultura que nos impone. Yo creo que romper ese reto, traspasarlo y difundir esta cultura realmente es lo mejor que podemos tener sí. (E5)

El Ministerio de Educación usa el asháninka de Satipo el del Tambo, mezcla y hay mucha confusión. Ante todo, por eso, decimos nosotros, por ejemplo, cuando hicimos el curso: ¿por qué no hacer una globalización en nuestra lengua y comentar, por ejemplo, podemos hacer un tipo RAE y así que sean netamente asháninka, qué tenemos, qué sabemos y así ¿no? con sus 7 variantes [...] O sea, tenemos esa idea ¿no? pero, a veces, como no hay mucho apoyo, como se dice, con los mismos dirigentes que no tenemos apoyo, que nosotros no nos usan más políticamente así, pero nosotros mismos, como te digo, el internet el internet para podernos ahí comunicar hoy. (E6)

Estos testimonios son bien reveladores no solo del interés por promover las lenguas, sino de cómo están las cuestiones lingüísticas. Podríamos decir que en el lado del quechua se está la línea de la planificación del status y en el lado del asháninka en la planificación del corpus. En efecto, dado que en el quechua, se podría decir que la normalización de la lengua comenzó antes y está más avanzada, los intereses están más centrados en ganar nuevos espacios para la lengua, como lo dice una de las personas entrevistadas, darle otra perspectiva a la lengua. En la zona amazónica, para el caso del asháninka, se es consciente de los problemas que existen entre las variantes de la lengua y de que “desde arriba” se está haciendo poco para llegar a su estandarización. Entonces, se tiene la idea de que se reconozcan todas las variedades del asháninka como válidas y, para ello, se es consciente de que se debe trabajar en equipo, desde los usuarios. En el lado kukama es claro el interés por dar a conocer a toda la sociedad lo que los Pueblos Indígenas de las riberas amazónicas están sufriendo. Ahí el interés más que lingüístico es social.

Referencias

- Hootsuite. (2022, julio). Informe Global Digital 2022. Hootsuite. https://hootsuite.widen.net/s/ph68ljvt8/digital-2022-_top-takeaways_-_q3-july-statshot&sa=D&source=docs&ust=1658153936791508&usg=AOvVaw3bcLLljG3naEv1fHnBipPz
- INEI-Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2022) Informe Técnico: TIC III Trimestre 2022. Lima: INEI.
- INEI-Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2017). Memoria institucional. Comité Técnico Interinstitucional sobre Estadísticas de Etnicidad. Lima: INEI. https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1460/libro.pdf.
- Ministerio de Cultura del Perú. (2021). *Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú*. <https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/1824123/Archivo%20.PDF%20de%20los%20Anexos%20del%20Decreto%20Supremo%20N%C2%B0%20009-2021-MC%20.pdf>
- Ministerio de Educación del Perú. (2013). Documento Nacional de Lenguas Originarias Perú. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-delper%C3%BA>
- Solís, G. y López, L. E. (2003). *Pueblos y lenguas de fronteras*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.



SAIH

Funproeib Andes

Calle Néstor Morales N° 947
Entre Aniceto Arce y Ramón Rivero
Edificio Jade, 2° piso
Teléfonos: (591) (4) 4530037 – 77940510
Página web: <http://www.funproeibandes.org/>
Correo electrónico: fundación@funproeibandes.org
Cochabamba, Bolivia

ISBN: 978-99974-863-6-3

